

# spirit

LA RIVISTA DI VOLVO CONSTRUCTION EQUIPMENT



## LA MINIERA VERDE DELLA CINA

LE MACCHINE VOLVO AL LAVORO IN UN'AREA REGOLATA DA RIGIDE NORMATIVE AMBIENTALI

**Salvataggio Estremo:** I dumper articolati si sono dimostrati all'altezza della situazione ad Alberta, Canada

**Primo piano su...:** Innovazione – Nutrirsi, respirare e vivere di nuove idee

**Key Accounts:** Volvo completamente concentrata sulle esigenze del cliente

**L'Angolo dell'Operatore:** Il contributo per mettere la Nigeria sulla mappa

**Oltre a:** In Russia le macchine stradali Volvo aiutano a rendere possibile l'impossibile e l'impagabile aiuto del CareTrack in India





# SEMPRE AL VOSTRO FIANCO

Volvo fornisce una vasta gamma di prodotti e servizi a supporto della proprietà, soluzioni a favore dei proprietari di macchine negli anni successivi all'acquisto iniziale. Volvo fornisce una soluzione totale, indipendentemente dalle esigenze, in grado di soddisfare ogni aspetto della vita produttiva della macchina: dal finanziamento per l'acquisto, alla manutenzione, ai pezzi di ricambio, alla telematica, lungo l'intero ciclo di vita della macchina, fino all'eventuale rimessa a nuovo o alla cessione. Tutti i servizi vengono studiati per ottimizzare prestazioni, produttività, redditività e soprattutto... tranquillità!

Per maggiori informazioni rivolgetevi al concessionario locale, oppure visitate [www.volvoce.com](http://www.volvoce.com)

**VOLVO CONSTRUCTION EQUIPMENT**



# indice

- 5 **La Miniera Verde della Cina**  
Volvo è impegnata a Sichuan, in Cina, dove rigide normative ambientali influenzano la scelta dei macchinari, ma mai a discapito dell'efficienza.
- 13 **Un Salvataggio Estremo**  
Durante la devastante alluvione di Alberta i dumper articolati Volvo hanno permesso di salvare molte vite.
- 21 **La serie Blaw Knox 7000 di Volvo**  
Le prime vibrofinitrici Blaw Knox completamente progettate e sviluppate da Volvo stanno destando una certa ammirazione.
- 29 **Rendere possibile l'impossibile**  
KDB Russia e Volvo: un esempio di due aziende che lavorano insieme per sviluppare le proprie attività e trovare soluzioni ai problemi più complessi.
- 37 **La vita attraverso una lente**  
Nick Bice: l'uomo (d'acciaio) al centro della rivoluzione della Volvo Ocean Race.

Unitevi a noi su:

Available on the App Store

Volvo Spirit ora è disponibile anche nello store itunes di Apple

## Solo i migliori vanno avanti!

Charles Darwin sosteneva che a sopravvivere non sono ne' i più forti ne' i più intelligenti della specie, bensì coloro che più si adattano ai cambiamenti.

Nei suoi 181 anni di storia Volvo CE ha percorso molta strada, dalla nascita a Eskilstuna, in Svezia, all'attuale colosso industriale globale. Ed è esattamente la capacità di adattamento della società che le ha consentito di continuare a essere competitiva. Ma Volvo non si adatta solo ai cambiamenti ambientali, va oltre, forzando le direttive del cambiamento verso il meglio. Così, esattamente come nel 1832, l'innovazione è sempre in cima alle priorità dell'agenda di Volvo CE.

Ovviamente l'innovazione non si riferisce solo ad alta tecnologia o a macchine dal concetto futuristico. Spesso si tratta di maggiori migliorie a qualità, sicurezza e rispetto per l'ambiente dei prodotti di Volvo. In questo numero di Spirit, Anders Larsson, responsabile Tecnologia, ci racconta l'entusiasmo del primo Forum dell'Innovazione di Volvo CE a cui sono stati invitati i giornalisti per scoprire come l'innovazione sia una parte vitale del DNA di Volvo.

Una delle ultime novità di Volvo, i motori conformi alle normative Tier 4 Final/Stage IV ora iniziano a essere consegnati ai clienti, pertanto temi quali l'efficienza dei consumi e le ridotte emissioni non sono mai stati così attuali. Questo non solo nei mercati coinvolti dalle nuove normative, ora vi sono rapporti globali. Un valido esempio di questo è dato dalla Miniera Verde di Lomon Panzhihua nella provincia di Sichuan, nella Cina sudoccidentale. Vediamo come alcune innovazioni di Volvo CE in tema di rispetto per l'ambiente vengano messe in pratica nella miniera dimostrandosi assolutamente all'altezza della situazione.

Per quanto riguarda Volvo CE, l'innovazione riguarda anche il modo della società di collaborare con i propri clienti e di adattare le macchine alle loro esigenze. In Russia, vi sveliamo come Volvo CE e il suo cliente KDB stiano collaborando per preparare l'infrastruttura per i Giochi Olimpici di Sochi del 2014, dove i migliori in assoluto sfideranno all'estremo la biologia umana. E al pari degli atleti, Volvo CE e KDB stanno cercando di rendere possibile l'impossibile con una flotta di macchine stradali potenti e ben preparate.

Infine fra tutte queste storie appositamente selezionate per i nostri lettori, saremmo in difetto se omettessimo di citare la coraggiosa impresa della famiglia Smith ad Alberta, in Canada, che appena è scoppiata l'alluvione nell'estate 2013, intrappolando i residenti



nelle loro case, ha convertito i suoi due dumper in una nobile e inattesa applicazione. Purtroppo i dumper articolati modificati, gli unici due al mondo di quel genere, non sono riusciti a sopportare l'acqua alta, ma grazie alle loro caratteristiche esclusive e all'ingegnosità dei suoi proprietari sono riusciti a salvare 1000 vite.

E al pari di Volvo CE anche Spirit sta cambiando. Vi diamo appuntamento al prossimo numero con un look totalmente nuovo e tante notizie sulle ultime novità che consentono a Volvo CE di essere leader, anno dopo anno.

## Klas Magnusson

EDITO DA Volvo Construction Equipment  
DIRETTORE Klas Magnusson SEGRETERIA DI REDAZIONE Klas Magnusson  
PROGETTO EDITORIALE & DESIGN EMG Communications Ltd  
TRADUZIONE TESTI Lucia Carretti  
COLLABORATORI Niall Edworthy, Tony Lawrence, Dan Waddell, Holly Brace, Chi-an Chang  
FOTOGRAFIE Julian Cornish Trestrail

PER LA CORRISPONDENZA POTETE SCRIVERE A VOLVO SPIRIT, VOLVO CONSTRUCTION EQUIPMENT, HUNDERENVELD 10 - 1082 BRUXELLES, BELGIO O VIA E-MAIL ALL'INDIRIZZO VOLVO.SPIRIT@VOLVO.COM

TUTTI I DIRITTI RISERVATI È VIETATA LA RIPRODUZIONE, ARCHIVIAZIONE O TRASMISSIONE ANCHE PARZIALE DELLA PRESENTE PUBBLICAZIONE (TESTI, DATI O GRAFICA) SOTTO QUALSIASI FORMA O STRUMENTO SENZA LA PREVIA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DI VOLVO CE. VOLVO CONSTRUCTION EQUIPMENT NON AVALLA NECESSARIAMENTE L'EFFETTIVA VERIDICITÀ O I FATTI PUBBLICATI NEL PRESENTE NUMERO. RIVISTA TRIMESTRALE, PUBBLICATA SU CARTA ECOLOGICA.



TOTAL SOLUTIONS



DEALER NETWORK



# PRODOTTI E SERVIZI VOLVO CONSTRUCTION EQUIPMENT A PORTATA DI CLICK



CUSTOMER SERVICE

**Per trovare il vostro concessionario  
locale cliccate all'indirizzo [www.volvoce.com](http://www.volvoce.com)**



RELIABILITY





# La Miniera Verde della Cina

LI BAI, UN GRANDE POETA VISSUTO NELL'ANTICA CINA, UN TEMPO DISSE CHE LE STRADE DI SICHUAN ERANO "PIÙ INACCESSIBILI DEL CIELO", MENTRE DU FU, UN ALTRO FAMOSO POETA CINESE, SCRISSE: "DALLA FINESTRA RIESCO A VEDERE LA NEVE PERENNE SULLA MONTAGNA OCCIDENTALE." ATTRAVERSO GLI ANNI, UN TERRENO UNICO E UN LEGGENDARIO AMBIENTE CULTURALE HANNO GENERATO RICCHE RISORSE E COLTIVATO PERSONE INCREDIBILI, OLTRE A DARE ORIGINE A DELLE LEGGENDE DI SICHUAN, UN LUOGO NOTO COME LA "TERRA DELL'ABBONDANZA."

Nella parte sudoccidentale di Sichuan, si trova Panzhihua una bella e leggendaria città. Nel corso degli ultimi quaranta anni, Panzhihua si è trasformata in un'emergente città industriale basata sullo sfruttamento di energia, vanadio, titanio e acciaio. Grazie alla sue ricche risorse minerarie e alla domanda sempre più crescente di questi minerali, l'industria mineraria sta proliferando.

All'interno del vasto panorama industriale di Panzhihua vi è una vibrante area verde. Sulla carta appare come un enorme mare verde. In effetti si tratta di un terreno ricco di alberi che raggiungono un'enorme altezza visiva. Si tratta di una miniera verde gestita da Lomon Corporation.

Lomon Corporation arrivò a Panzhihua nel 2003; la grande azienda privata si dedica allo sviluppo completo e allo sfruttamento di fosforo, titanio, prodotti biochimici e magnetite, vanadio-titanio. Da quando nel 2007 acquistò una miniera in città, si è dedicata soprattutto all'estrazione di polvere di fosfato. La Miniera di Panzhihua di Lomon Corporation applica rigide regole sul manto vegetativo, prevenzione della polvere e controllo delle emissioni. Ogni anno deve superare rigidi controlli da parte delle autorità ambientali. Quindi il titolo di "miniera verde" è giustamente meritato e un ambito in cui l'azienda è seriamente impegnata.

## MACCHINARI IN GRADO DI REGGERE IL RITMO DELLA CRESCITA

Le rigide normative ambientali di Lomon Panzhihua Base valgono anche per quanto riguarda la scelta delle attrezzature. Ai macchinari della miniera si richiedono elevata efficienza e basse emissioni. L'attività mineraria è rigida anche per quanto riguarda l'acciaio usato nei macchinari, specialmente i denti della benna, che per questo deve essere della miglior qualità per sopportare i rigori del lavoro e la rapida crescita della società. Lomon Panzhihua Base aveva acquistato otto escavatori di due marchi diversi. In seguito a un confronto parallelo scelse gli escavatori Volvo. Inizialmente aveva quattro escavatori Volvo, mentre ora 23 escavatori Volvo sono operativi presso i cantieri edili della società a Panzhihua, compresi l'EC360 e l'EC460.

Secondo il cantiere di Panzhihua, un giorno di fermo macchina dell'escavatore si traduce nella perdita di 3.500 m<sup>3</sup> di minerali. Pertanto è di vitale importanza garantire macchinari di qualità per una società in crescita. "Prestazioni costanti ed efficienti sono il principale motivo per cui continuiamo a scegliere macchine movimento terra Volvo," ci spiega Mr Wu, un ingegnere responsabile. "Volvo è diventato il fornitore principale per le nostre attività in miniera. In qualità di responsabile gestione e manutenzione delle attrezzature pesanti, apprezco i motori Volvo soprattutto perché si rompono raramente. Il motore è al centro della macchina, oltre che il segreto della sua durata."





***“PRESTAZIONI COSTANTI ED EFFICIENTI SONO IL PRINCIPALE MOTIVO PER CUI CONTINUIAMO A SCEGLIERE MACCHINE MOVIMENTO TERRA VOLVO.”***





## “IL MOTORE È AL CENTRO DELLA MACCHINA, OLTRE CHE IL SEGRETO DELLA SUA DURATA.”

### MANTENERE ALTA LA PRODUZIONE E BASSI I COSTI

In miniera polvere e temperature che in estate possono superare i 40°C rappresentano una grande sfida, ma le macchine Volvo si sono comportate bene. Di base un escavatore Volvo riesce a lavorare per 18.200 ore.

L'impianto idraulico Volvo si abbina perfettamente al motore assicurando un'efficienza del lavoro stabile ed elevata. Proprio grazie a questo, da quando sono stati introdotti gli escavatori Volvo, la produzione di Lomon Panzhihua Base è aumentata, e l'efficienza dei macchinari è migliorata di oltre il 90%. Produzione elevata, bassi costi di manutenzione ed elevate prestazioni per la società rappresentano una solida base per il controllo dei costi dei macchinari.

La società ha realizzato un test comparativo sui ricambi Volvo e su quelli di altri produttori. I ricambi Volvo hanno fornito prestazioni più stabili e intervalli di assistenza più lunghi, oltre ad avere incredibilmente migliorato l'efficienza del lavoro con notevole disponibilità macchina e bassi tassi di errore. Quindi da tempo Panzhihua Base utilizza solo ricambi originali Volvo. Nonostante i prezzi relativamente elevati, tali ricambi assicurano un maggior valore all'investimento rispetto alle continue sostituzioni. Un escavatore Volvo in piene condizioni lavorative dovrebbe aiutare la società a recuperare le spese in due anni. Nel frattempo Panzhihua Base contribuisce a prolungare la vita dei macchinari attraverso ispezioni e manutenzione regolari, che hanno garantito un notevole ritorno sull'investimento. Non è ancora stato eliminato nessun escavatore Volvo

### OPERATORI QUALIFICATI, TRAINING DI QUALITÀ E AIUTO, OGNI QUALVOLTA SIA NECESSARIO

Per ottenere il massimo da questi escavatori Volvo è fondamentale preparare e trovare ottimi operatori. La società richiede operatori in possesso di certificati rilasciati dal governo e ogni anno devono ottenere una valutazione completa. Panzhihua Base investe parecchio nella formazione dello staff. La società investe anche parecchio nelle sessioni di formazione sui macchinari Volvo, che abbinano teoria e pratica. “La formazione ci ha apportato notevoli vantaggi,” afferma l'operatore Xiao Mou. “Ad esempio abbiamo acquisito una profonda conoscenza di dettagli quali manutenzione quotidiana, cambio olio e pratiche di guida. Da anni utilizzo un EC460 Volvo e ora capisco che le macchine hanno bisogno di attenzioni esattamente come le persone.”

Chengdu Fusheng Construction Machinery Co.,Ltd, concessionario Volvo Construction Equipment autorizzato, ricopre un ruolo importante nel realizzare programmi di formazione particolarmente studiati per Lomon Panzhihua Base. I dipendenti di Fusheng fungono da tutor che offrono assistenza professionale ad apprendisti e tecnici. Nonostante l'aeroporto di Panzhihua sia stato fuori servizio per due anni e il trasporto sia limitato, ogni qualvolta che riceve una telefonata di Lomon Panzhihua Base, Fusheng si precipita a Panzhihua nel più breve tempo possibile per individuare e risolvere i problemi. “Fusheng ha una squadra di assistenza presso la miniera,” afferma Zhang Shiyin, Operations Manager della società. “Quando c'è bisogno sono sempre lì. Dobbiamo la nostra produzione rapida e in aumento al grande supporto che riceviamo da Volvo. Non solo perché Volvo è uno stretto collaboratore, ma anche perché per noi si tratta di un partner strategico.”

In questo periodo di incredibile crescita Volvo ha seguito Lomon Panzhihua Base passo dopo passo. Nonostante la rapida crescita, come Volvo la società è impegnata nella conservazione dell'ambiente. Il tema ambientale è una responsabilità oltre che un accordo: persone attente che ti stanno intorno, che facilitano i rapporti con i partner e che apprezzano i regali della Natura, esattamente come loro cercano di fare nella miniera verde di Panzhihua. **VM**





Da Chongqing che significa “Doppio Festeggiamento” CQRH e Mr. Wang Zongbai, presidente della sua capogruppo, Huigong Group, hanno delle valide ragioni per festeggiare!



Il centro ricopre un'area di 6000 metri quadri ed è considerato il principale centro di ingegneria professionale della Cina sudoccidentale.

**C**ON CIRCA 29 MILIONI DI ABITANTI, CHONGQING (CHE SIGNIFICA DOPPIO FESTEGGIAMENTO) È UNA DELLE PRINCIPALI CITTÀ DELLA CINA SUDOCCIDENTALE E UNA DELLE QUATTRO MUNICIPALITÀ DIRETTAMENTE CONTROLLATE DELLA REPUBBLICA POPOLARE CINESE (PRC). COSTITUITA DA 19 DISTRETTI, 15 CONTEE E 4 CONTEE AUTONOME, CHONGQING VANTA UNA STORIA E UNA CULTURA DI RILIEVO E RAPPRESENTA IL CENTRO ECONOMICO DEL BACINO DELLO YANGTZE.

La città si trova tra l'Altopiano del Tibet e la pianura del fiume Yangtze nel suo tratto medio e basso, ricoprendo una vasta area attraversata da fiumi, con montagne a nord, est, sudest e a sud. L'intera area scende da nord e sud verso la valle del Fiume Yangtze, con brusche salite e discese e un clima sub-tropicale caratterizzato da precipitazioni monsoniche.

Chongqing era separata dalla provincia di Sichuan e divenne una municipalità indipendente nel marzo 1997 per accelerare la propria crescita e quella delle aree della Cina occidentale.

#### **UNA VASTA OFFERTA**

Si tratta di un grande centro produttivo e logistico e a luglio 2012, un rapporto dell'Economist Intelligence Unit l'ha definita una delle 13 megalopoli emergenti

della Cina. Chongqing sta registrando una rapida urbanizzazione. Le statistiche suggeriscono che le nuove costruzioni abbiano aggiunto circa 137.000 metri quadrati di suolo edificabile per soddisfare la richiesta quotidiana di spazi residenziali, commerciali e di fabbriche.



Il 19 luglio è stato inaugurato con grande entusiasmo il 'Centro sudoccidentale di Riparazione per il Mercato dell'Usato' di Volvo Construction Equipment.

## “CQRH HA STRETTO UN RAPPORTO DI LUNGA DURATA CON VOLVO CE.”

Chongqing è il terzo centro della Cina per la produzione di mezzi a motore e il principale per motocicli, con una produzione annua di 1 milione di auto e 8,6 milioni di motocicli, oltre a essere tra i primi nove centri cinesi per il ferro e l'acciaio e uno dei tre principali produttori di alluminio. Anche l'agricoltura continua ad avere un ruolo importante con la produzione principalmente di riso e frutta, ma soprattutto arance. Abbondano anche le risorse naturali con vasti depositi di carbone, gas naturale e oltre 40 tipi di minerali.

Il comune ha investito pesantemente nell'infrastruttura per attirare gli investimenti. La rete di strade e ferrovie che collega Chongqing al resto della Cina si è estesa e migliorata e la vicina Diga delle Tre Gole (la più grande del mondo) una volta completata, oltre a fornire energia elettrica alla città, consentirà alle navi oceaniche di raggiungere il porto di Chongqing sul fiume Yangtze. In tutta risposta gli investitori stranieri nel settore bancario, finanziario e del retail, insieme ad altre multinazionali hanno deciso di investire a Chongqing e Volvo Construction Equipment (Volvo CE) ha cavalcato l'onda.

### INVESTIRE IN SERVIZI AVANZATI

Il 19 luglio è stato inaugurato con grande entusiasmo il 'centro di Riparazione del sudovest per il Mercato dell'Usato' di Volvo Construction Equipment. Si tratta del quarto in Cina per la riparazione delle macchine usate e il primo centro di riparazione del sudovest per il mercato dell'usato. Ruihao Construction Equipment Technology Services Ltd. (CQRH), tra i principali concessionari della rete cinese di Volvo CE ha investito a Chongqing oltre 130 milioni di Yen.

CQRH ha costruito le strutture, compresi uffici, officine, centro demo, auditorium e persino un hotel. Il centro ricopre un'area di 6000 metri quadri ed è considerato il principale centro di ingegneria professionale per la rimessa a nuovo dei macchinari, nonché il centro 4S della Cina sudoccidentale. 4S sta per Sales, Sparepart, Service, Survey (Vendite, Ricambi, Assistenza, Ricerca) a sottolineare il fatto che il centro offra un ricco pacchetto di servizi.

CQRH vanta una lunga relazione commerciale con Volvo CE e ora oltre alle macchine è in grado di fornire ai clienti ricambi, un servizio di riparazione per le macchine usate, manutenzione e riparazione di macchinari. Il completamento del centro sudoccidentale di riparazione di macchine usate di Volvo CE segna una nuova e interessante fase di crescita di CQRH.

Fondata nel 2004 con un capitale sociale di 18 milioni di RMB (3 milioni di \$ USA) e tra le prime aziende ad accedere al mercato di Chongqing, CQRH è l'unico concessionario Volvo CE di Chongqing e negli ultimi anni ha fornito migliaia di macchine movimento terra Volvo CE. Assolutamente in linea con i requisiti dei concessionari Volvo CE, CQRH ha costruito la propria officina Volvo CE 4S e ora è in grado di offrire ai propri clienti di macchinari, servizi di riparazione e fornitura di pezzi di ricambio.

#### **UN APPROCCIO AZIENDALE**

Per quanto riguarda la crescita la società adotta un approccio a lungo termine. Ad esempio per rispondere alle esigenze di mercato e diversificare il modello commerciale è stata costruita un'officina per la revisione indipendente, che consente di eseguire la manutenzione di sei diverse macchine grandi contemporaneamente.

CQRH è molto attenta anche alla competenza delle persone, convinta che mentre una valida squadra di addetti alle vendite possa portare dei guadagni, un team professionale di addetti all'assistenza rappresenti il segreto per lo sviluppo futuro. Corsi e strutture per la formazione vengono proposti sia agli addetti alle vendite che all'assistenza, per motivare i dipendenti e migliorarne l'efficienza. La società ha vissuto molti dei cambiamenti avvenuti in Cina nel corso degli anni, ma il forte impegno a essere un fornitore di prodotti ad alto livello nel settore favorisce la città di Chongqing e rafforza la collaborazione tra CQRH e Volvo CE.

#### **UNA COLLABORAZIONE A LUNGO TERMINE**

CQRH è una consociata interamente controllata di Chongqing Huigong Industrial (Group) Co., Ltd. (CQHG), fondata nel 1990. CQHG possiede oltre 20 società con più di 2000 dipendenti e come gruppo commerciale comprende macchine movimento terra, agenti per attrezzature di ingegneria e nuova produzione. Attualmente l'attività di CQHG ricopre le province di Chongqing, Sichuan, Guizhou e Yunnan.

Chongqing Huigong Industrial Co., Ltd. ha iniziato la collaborazione con Volvo CE nel 2003 diventando l'unico concessionario Volvo CE nelle province di Chongqing e Guizhou. Nel 2004 Chongqing Ruihao Construction Equipment Technology Services Ltd. (CQRH) e Guizhou Ruihao Construction Equipment Technology Services Ltd., entrambe di proprietà di CQHG Group, sono state fondate con l'obiettivo di vendere i prodotti di Volvo CE. Gli store 4S conformi agli standard di Volvo CE sono stati costruiti a Guiyang e Chongqing.

L'attività del Gruppo copre la maggior parte delle province della Cina sudoccidentale. Mr. Wang

“IL CENTRO SUDOCcidentALE DI RIPARAZIONE PER LE MACCHINE USATE È STATO COSTRUITO DOPO ANNI DI PREPARAZIONE E PER LO SVILUPPO DELL'ATTIVITÀ DI CQRH È CONSIDERATO COME UN NUOVO INIZIO”.

Zongbai, presidente della capogruppo di CQHG è convinto che Volvo CE sia un marchio affidabile e apprezzato dai clienti di alto livello, e che possa apportare alla società ottime opportunità di business e quindi utili.


#### **IL SEGRETO STA NEI RAPPORTI**

Negli anni CQRH ha fortemente collaborato con Volvo CE. Per esempio il primo Seminario Tecnologico di Volvo Construction Equipment è stato pianificato e organizzato personalmente da Mr. Wang per presentare Volvo CE come un noto marchio globale a centinaia di clienti. Nonostante in quel momento Volvo CE fosse appena sbarcata sul mercato cinese, in occasione di tale evento vennero venduti 13 escavatori Volvo CE.

Mr Wang, classe 1962, si è laureato nel 1989 e nello stesso anno ha fondato la propria impresa edile. In veste di presidente di CQHG e delle sue consociate, Mr Wang da diversi anni mantiene uno stretto rapporto con Volvo CE. CQRH è uno dei principali concessionari Volvo CE in Cina ed è decisamente in stretto rapporto con Volvo CE e le sue attività principali nella regione. Enrich, una succursale di Huigong Group, nel 2012 si è aggiudicata il premio VCE China Dealer Agreement Competition, guadagnando la possibilità di assistere alla Volvo Ocean Race in Irlanda. Mr.Wang ha partecipato a questo incredibile evento.

Abile golfista, Mr. Wang ha partecipato anche alla Volvo World Golf Challenge organizzata da Volvo CE. Ha accompagnato clienti e partecipato a tutte le attività del torneo. Un suo cliente si è addirittura classificato al primo posto!

“Credo molto nella strategia aftermarket di Volvo CE” ci spiega Mr Wang. “Il centro sudoccidentale di riparazione per le macchine usate è stato costruito dopo anni di preparazione e per lo sviluppo dell'attività di CQRH è considerato come un nuovo inizio”.

Nella città dei “Doppi Festeggiamenti” CQRH e Volvo Construction Equipment sono un esempio di una grande collaborazione mutua con davanti a sé un brillante futuro e chissà mai...che un giorno possano programmare molti altri doppi festeggiamenti. 



# **Un Salvataggio Estremo**

I dumper articolati devono affrontare alcuni terreni estremi per trasportare pietre, terra, macerie e altro. Devono affrontare il fango più insidioso, le pendenze più ripide e percorrere sentieri pieni di solchi che hanno a malapena l'aspetto di strade. Ma nell'estate del 2013 flussi crescenti e oscuri rappresentavano un territorio inesplorato.

**Nemmeno i proprietari di dumper sapevano se la macchina fosse all'altezza della grande sfida scatenata da un'alluvione nota come il disastro di Alberta. Ma non c'era tempo per pensare alle acque profonde due metri. Dovevano agire, e insieme hanno salvato centinaia di vite.**

L'estate 2013 è stata particolarmente piovosa in diverse aree del Canada e degli Stati Uniti. Ad High River, Alberta, Canada, il nome della città dovrebbe suggerire che le acque alte sono tutt'altro che un'eccezione. Infatti a fine primavera, inizio estate, piccoli allagamenti sono annunciati, non si tratta quindi di sapere se, ma quando.

Il clima estivo di High River, che si trova a nord dello stato del Montana, richiama l'umidità che raggiunge le Canadian Rockies per poi trasformarsi in precipitazioni. Ma a metà giugno le cose sono precipitate oltre la norma. Aria umida è arrivata dagli Stati Uniti stanziandosi sulla zona scatenando così forti piogge ai piedi delle colline dell'Alberta. Qui l'acqua non aveva spazio per scorrere, unendosi a quella dello scioglimento delle nevi, fino a intasare fiumi e corsi d'acqua, lasciando alle città di collina ben poco tempo per reagire. Sono stati dichiarati ben 32 stati di emergenza locale e secondo la Croce Rossa canadese nella Regione dell'Alberta sono state evacuate 100.000 persone.



**“I dumper Volvo sono abbastanza potenti e pesanti da sopportare le correnti d’acqua che avrebbero incontrato per le strade.”**



#### **QUANDO PIOVE DILUVIA**

Nati e cresciuti nella zona di High River, nell'Alberta, Ken Smith e la moglie, Mary Dawn, hanno cresciuto i loro figli e vissuto qui tutta la vita. Conoscono gli strati del terreno e le persone che hanno creato l'affiatata comunità rurale che supporta la loro attività, Ken Smith Corral Cleaners, fondata 21 anni fa e che è specializzata in concimazione, rimozione di foraggio, scavi e trasporti. I figli Jarrett, di 24 anni e Keenan di 21, hanno guidato ogni tipo di macchina fin da ragazzi e la loro esperienza è arrivata a un livello che non ci si può nemmeno immaginare.

Il 19 giugno era previsto un temporale e gli Smiths erano consapevoli dell'allarme per le forti piogge e dell'allerta meteo, esperienza già vissuta tante altre volte. Ma quando Mary Dawn e Keenan la mattina successiva si diressero in città, vennero ripetutamente bloccati dalle autorità locali e dai vigili del fuoco in cerca di aiuto dalle tre pale gommate della società. Ma le pale non potevano fare più di tanto con i flussi d'acqua che si alzavano

rapidamente e che stavano inondando le strade. A mezzogiorno tutte le comunicazioni telefoniche erano interrotte, sia fisse che da cellulare.

Keenan e Jarrett capirono subito che l'unica cosa in grado di contrastare il flusso d'acqua erano i due dumper articolati A30D Volvo della società. Le macchine erano state appositamente adattate per fungere da spandiletame e presentavano cassoni allungati di ben oltre 3,3 metri. “I dumper Volvo sono abbastanza potenti e pesanti da sopportare le correnti d'acqua che avrebbero incontrato per le strade,” racconta Ken. “Qualsiasi altro mezzo sarebbe stato spazzato via. Ma le Volvo hanno continuato ad andare.”

#### **UN CARICO CONTINUO**

Conoscere la città e le strade locali come il palmo delle loro mani ha sicuramente aiutato Jarrett e Keenan, anche perché l'acqua era così alta che era difficile capire dove fossero i marciapiedi e gli idranti. L'alluvione di Alberta del 2013 ha registrato dei tassi di allagamento addirittura pari a

2.200 metri/cubi al secondo. Solitamente il vicino fiume Highwood scorre a un ritmo di 25 metri/cubi al secondo.

Al calar della sera tutto appariva totalmente nero a eccezione dei fasci di luce dei dumper Volvo di Ken. Alle 22 la profondità media dell'acqua in città aveva raggiunto 1 metro e mezzo di altezza. In diverse zone l'acqua superava i due metri e addirittura in alcuni punti aveva raggiunto i 3 metri e mezzo.

#### **RECUPERI PORTA A PORTA**

Con i suoi dumper Volvo Ken si recò casa per casa per portare in salvo le persone. A causa della rapidità con cui saliva il livello dell'acqua, alcuni non ebbero nemmeno il tempo di recuperare i loro effetti personali o gli oggetti più cari. “In diversi casi avvicinavano il cassone il più possibile al portico o al tetto dove le persone erano in attesa,” ci spiega Ken.

Queste operazioni sono andate avanti per tutta la notte. “Non è il genere di cicli di lavoro a cui solitamente sottoponiamo

**“Il dumper Volvo  
garantiva peso, potenza,  
altezza e forma per  
essere effettivamente  
adatto a questo lavoro  
di salvataggio.”**



Ken Smith, Keenan Smith e Jarrett Smith.

le nostre macchine,” racconta Larry Brunton, branch manager per Calgary di Strongco. “Ma ci ha stupiti.” Ciò premesso, Ken calcola che durante la notte siano riusciti a evacuare circa 1000 persone, a un ritmo di circa 50 persone a pieno carico.

“Il dumper Volvo garantiva peso, potenza, altezza e forma per essere effettivamente adatto a questo lavoro di salvataggio,” ci spiega Mike Eperjesy, Volvo district product support manager. “Ovviamente Volvo non aveva progettato queste macchine per questo tipo di applicazione, ma alcune delle loro principali caratteristiche hanno consentito alle macchine di funzionare finché hanno potuto in piena alluvione, quali ad esempio gli scarichi motore molto alti, nonché il posizionamento del filtro aria e degli sfiati. I motori hanno potuto girare finché sono rimasti asciutti.”

Infine, le alte onde d'acqua erano troppo per le macchine. Il dumper articolato di Jarrett era sommerso da 2,5 metri d'acqua ed è stato necessario recuperarlo con una barca. In seguito all'intervento di salvataggio per oltre due settimane la macchina è rimasta sommersa con l'acqua che superava il pavimento della cabina.

#### **COSTRUITA PER LAVORARE**

Nonostante Volvo non abbia progettato i suoi dumper perché venissero usati nell'acqua, sicuramente se la sono cavata per l'uso che ne doveva fare Ken. I suoi dumper sono stati personalizzati per spandere il letame nei campi dei ranch, nonché per ripulire i ricoveri degli animali e trasportare letame, ghiaia e insilato, spesso con terreno accidentato, fango profondo o roccia.

“Abbiamo cercato tra i marchi di dumper e abbiamo trovato che Volvo fosse il migliore,” ci racconta Ken. “Gli impianti idraulici hanno funzionato benissimo perché dovevamo aggiungere solo una pompa idraulica per il funzionamento dello spandiletame posto in fondo al cassone.

Tutti gli altri produttori avrebbero richiesto un motore ausiliario e impianti idraulici aggiuntivi. Ci è piaciuto il fatto che il dumper Volvo fosse stato costruito in modo robusto con pneumatici flottanti con sei ruote motrici. Per noi sono stati perfettamente affidabili quindi li abbiamo montati per fare ancora meglio.”

Questi spandiletame di Ken sono gli unici due al mondo di questo tipo. Ci ha spiegato che i due dumper Volvo modificati hanno svolto il lavoro che precedentemente veniva svolto da cinque camion a tre assi richiedendo meno lavoro e manutenzione. Inoltre, gli A30D Volvo erano più adatti dei modelli più grandi A35 e A40, grazie al fatto che sono più stretti e passano più facilmente attraverso i cancelli delle fattorie e dei ranch.

I due dumper non sono stati le uniche macchine Volvo a collaborare durante l'alluvione di Alberta: sono stati utilizzati anche 10 dumper A35D e A40D Volvo che Ken acquistò da Strongco durante i lavori di bonifica fatti dal governo.

#### **RIMBOCCARSI LE MANICHE DOPO LA TRAGEDIA**

La famiglia di Ken, come la maggior parte degli abitanti della comunità, ha perso parecchio nel disastro, compresi gli spandiletame Volvo, che dopo tutti gli eroici sforzi compiuti sono stati definiti

una grande perdita. Alcuni hanno perso le loro case e piccole attività, e purtroppo a causa dell'alluvione ci sono state anche delle perdite umane. Ma durante la crisi la comunità è rimasta unita.

“Non siamo stati gli unici a dare una mano con le nostre macchine. Altri hanno usato i loro camion cava cantiere, dumper e anche macchine agricole abbinare alle piattaforme alte per aiutare le persone a raggiungere il terreno asciutto,” ci spiega Ken.

“Non esiste un programma di evacuazione per un'intera città. Tutti quanti si sono limitati a dire ‘Facciamo qualcosa. Diamoci da fare.’”

Come la famiglia Smith, Strongco, il più grande concessionario Volvo Construction Equipment in Canada, è decisamente coinvolto nella fase di recupero. Il programma di raccolta fondi dell'azienda e dei dipendenti di Strongco, recentemente ha donato 12.300 \$ alla Croce Rossa canadese per i lavori di ricostruzione. Volvo Construction Equipment North America ha aggiunto ulteriori 5.000 \$ alla donazione.

Insieme, la famiglia Smiths, Strongco e gli abitanti di High River si sono dati da fare e hanno lavorato insieme per contribuire a rimuovere fango, acque e lacrime da un'estate indimenticabile. **VA**

Text: Chi-an Chang





**Nutrirsi, respirare e vivere di nuove idee: Perché l'innovazione è nei geni di Volvo.**

“CERTO, A VOLTE OCCORRE ESSERE ASTUTI E SEGUIRE UNA TENDENZA, MA NOI VOGLIAMO ESSERE LEADER.”



Anders Larsson Vice Presidente esecutivo Tecnologia di Volvo CE

**A**LL'INIZIO DELL'ANNO IN OCCASIONE DELL'INAUGURAZIONE DEL FORUM SULL'INNOVAZIONE DI VOLVO CONSTRUCTION EQUIPMENT, È STATO CHIESTO AD ANDERS LARSSON SE LA SOCIETÀ AVESSE MAI PENSATO DI RINUNCIARE ALL'INNOVAZIONE RIDUCENDO LA SPESA PER R&D PER RISPARMIARE IN MOMENTI ECONOMICI DIFFICILI.

La risposta del vice presidente esecutivo tecnologia di Volvo CE è stata un inequivocabile 'no'. La stessa risposta che avrebbe fornito chiunque in azienda, in qualsiasi momento della sua lunga storia.

“L'innovazione è nei nostri geni e nel nostro sangue,” afferma Larsson. “Ce ne nutriamo, la respiriamo e la viviamo. È infusa in ogni aspetto dei nostri processi di progettazione, sviluppo, marketing e vendite.”

“Certo, a volte occorre essere astuti e seguire una tendenza, ma noi vogliamo essere leader. Fa parte della nostra forma mentis e della nostra cultura. Di natura non siamo copioni, non rientra nella Volvo Way e non vorremmo mai esserlo.

“La mia percezione è che Volvo sia ampiamente considerata in termini di innovazione ed è uno dei motivi per cui per la primissima volta abbiamo deciso di organizzare il Forum sull'Innovazione. Volevamo approfondire ulteriormente come la pensiamo in termini di innovazione e quanto sia importante per noi essere innovativi.”



Il dumper Centaur di Volvo CE

## UN SUCCESSO MEDIA INTERNAZIONALE

L'importante evento che si è tenuto ad agosto a Eskilstuna ha richiamato circa 100 membri della stampa internazionale ed è probabile che tale successo possa ripetersi ogni due o tre anni.

I giornalisti hanno visitato lo stabilimento, dove vengono sviluppati e prodotti i componenti dal treno di potenza, assali e trasmissioni, prima di assistere a una dimostrazione e a una presentazione. Quindi è seguita la visita di sei stazioni di lavoro in cui veniva descritta nel dettaglio l'innovazione di Volvo CE, con particolare attenzione ai motori conformi alle normative Tier 4 Final/ Stage IV.

Alcuni tendono ad associare l'innovazione a macchine dal concetto futuristico, come il dumper Centaur, il dumper Gryphin e l'escavatore Sfinx di Volvo CE. E così dovrebbe essere. Mentre queste macchine non sono ancora state prodotte per il mercato, sono state meticolosamente progettate e contengono un insieme di tecnologie alimentate attraverso le macchine esistenti. "Non si tratta solo di un capriccio di design industriale, ma sono totalmente ripensate dentro e fuori," afferma Larsson. "Queste macchine fungono da locomotive per le nuove tecnologie."

"I CLIENTI RAPPRESENTANO IL NUCLEO CENTRALE DELLA NOSTRA DEFINIZIONE DI INNOVAZIONE."

Comunque l'innovazione può essere anche molto semplice. Può consistere in un cambiamento relativamente semplice piuttosto che di alta tecnologia, come le migliorie alla manutenzione della macchina grazie a una migliore accessibilità.

In pratica devono apportare migliorie chiare ed effettive ai proprietari delle macchine.

## I CLIENTI SONO FONDAMENTALI

E come sempre i clienti sono fondamentali.

"I clienti rappresentano il nucleo centrale della nostra definizione di innovazione," continua Larsson. "L'innovazione non conta finché non arriva ai clienti, venga riconosciuta da questi ultimi e apporti loro dei vantaggi." "Allo stesso modo la maggior parte delle nostre innovazioni è anche direttamente collegata ai nostri valori chiave. Riguardano la qualità, migliorano disponibilità

macchina, affidabilità e prestazioni; riguardano la sicurezza e assicurano una maggior sicurezza attiva e passiva per gli operatori e gli altri lavoratori sul cantiere; oltre a riguardare l'ambiente, attraverso il contributo ad altri aspetti quali maggiore efficienza dei consumi e minori emissioni."

Le nuove idee vanno sempre di pari passo con le esigenze.

Per loro natura i proprietari di macchine vogliono il massimo. E chiedono il massimo per ottenere sempre di più, garantendo livelli di qualità e prestazioni sempre più elevati.

"Prendiamo tale input dei clienti e lo usiamo come guida su base quotidiana, per questo i nostri progetti si sviluppano dalle idee fino ad avanzati progetti di ingegneria," continua Larsson. "Può succedere però che il mercato non sempre conosca che tipo di tecnologie esistano e cosa si possa offrire. L'innovazione è essenziale ed è data da una combinazione tra domanda di mercato e offerta tecnologica.

"Ad esempio Volvo CE è famosa per avere introdotto il concetto di dumper articolato, consentendo il trasporto di massi anche in condizioni di terreno molto sconnesso, ma all'epoca nessuno lo aveva richiesto. In questo caso siamo stati noi a creare la domanda."

#### **DAI MOTORI ALLE TRASMISSIONI**

Negli ultimi anni alcune tra le innovazioni più importanti si sono concentrate sulla famiglia dei motori V-ACT di Volvo, leader di mercato, in risposta alle modifiche alle normative sulle emissioni in Europa e USA.

Per queste regioni il passaggio finale – Tier IV Final, che effettivamente riduce le emissioni di monossido di azoto e di particolato a emissioni zero entrerà in vigore dall'inizio del 2014.

Ora Larsson aspetta di ottimizzare l'efficienza della trasmissione e l'economia dei consumi. Ed è emozionato.



La famiglia di motori V-Act leader di mercato di Volvo CE

"C'È SEMPRE UNA NUOVA SFIDA DIETRO L'ANGOLO. E DIETRO QUELL'ANGOLO, CE N'È UN ALTRO."

"Ho appena festeggiato 35 anni con Volvo CE," ci spiega. "L'innovazione mi si adatta, significa non essere mai soddisfatti. Si tratta di un tipo di approccio che ti mantiene giovane anche se i miei pochi capelli potrebbero far pensare il contrario!"

"C'è sempre una nuova sfida dietro l'angolo. E dietro quell'angolo, ce n'è un altro. È il lavoro perfetto per me.

"E non si tratta solo di tecnologie e prodotti: si tratta della vita interna di un'organizzazione e di come poter migliorare in tutto ciò che facciamo, che si tratti di metodi di produzione o della nostra velocità in termini di sviluppo di prodotto. Si tratta di essere più veloci, migliori, più economici. Cosa potrebbe esserci di più entusiasmante?" **VW**

Testi: Tony Lawrence.



**LA SERIE VOLVO BLAW KNOX  
7000 SEGNA L'INIZIO DI UNA  
NUOVA ERA,**

**PARTENDO DALLE FONDAMENTA**

Sappiamo tutti che il tempo è denaro. Nella pavimentazione stradale i margini di tempo sono molto più stretti rispetto a praticamente tutte le altre aree del settore edile. In altre parole: non c'è spazio per errori o ritardi.

“L’asfalto è molto costoso e si deteriora rapidamente,” spiega Dan Donovan, Direttore Vendite di Volvo Construction Equipment (Volvo CE) Road & Demolition per il Nord America. “Quando si hanno 25 camion pronti, ognuno dei quali con un carico di 15 tonnellate di materiale deteriorabile, le finitrici devono essere immediatamente disponibili, affidabili e operative in condizioni estreme.”

A volte però persino gli addetti alla pavimentazione strade riescono ad avere pazienza, se l’attesa vale la pena. Come nel caso della nuova serie Volvo CE Blaw Knox 7000.

La vibrofinitrice cingolata P7110 e quella gommata P7170, presentate a ottobre ai concessionari a Shippensburg, Pennsylvania, durante un evento speciale dedicato alla pavimentazione strade, sono le prime finitrici Blaw Knox progettate e sviluppate da Volvo sin dalle ‘fondamenta’, dice Donovan.

#### UN PRODOTTO DI SUCCESSO

“Stiamo lanciando un forte e chiaro messaggio di risposta alle aspettative di mercato, che sta ricevendo un riscontro entusiasta anche da parte dei fedeli clienti Blaw Knox, i quali non vedono l’ora di mettere mano alle nuove macchine.

“Il settore della pavimentazione strade è molto piccolo. Tutti si conoscono e sono molto esigenti. Quando un prodotto è valido, la voce si sparge rapidamente. La nuova serie ha tutta l’aria di essere un prodotto di grande successo.”

Le consegne delle macchine della Serie 7000, una delle quali è stata mostrata per la prima volta a marzo durante l’evento World of Asphalt (Mondo di Asfalto), sono iniziate a luglio 2013 e verranno premiate da Volvo CE alla fiera internazionale CONEXPO-CON/AGG di Las Vegas a marzo 2014.

Perché sono tanto speciali? Secondo Donovan, che ha un’esperienza nel settore di quasi 40 anni, la differenza la fanno il motore Volvo D8 da 240 cavalli (179kW) Tier IV, i circuiti elettrici Volvo, l’impianto di alimentazione e i cingoli, oltre all’ampia gamma di banchi di stesa sulla parte anteriore e posteriore.

#### ‘IL MIGLIOR PRODOTTO SUL MERCATO’

“Abbiamo un miglior gruppo di potenza che genera più cavalli motore di prima a parità di consumo di carburante, l’impianto di alimentazione è più affidabile e duraturo che mai e il sistema dei cingoli è decisamente il migliore sul mercato,” afferma. “Siamo tornati al meglio di Blaw Knox – ulteriormente ampliato dall’esperienza di Volvo.”

**“Quando si hanno 25 camion pronti, ognuno con un carico di 15 tonnellate di materiale deteriorabile, le finitrici devono essere immediatamente disponibili, affidabili e operative in condizioni estreme.”**



La serie 7000: “le nostre finitrici migliori per lavori autostradali pesanti, sono grandi macchine che generano ricavi anche tramite utilizzo in aeroporti e lavori su grosse infrastrutture” – hanno tuttavia del terreno da recuperare.

“Il marchio Blaw Knox fu acquisito da Volvo insieme alla divisione strade di Ingersoll Rand nel 2007,” spiega Donovan. “In quel momento lavoravo in Ingersoll Rand da 31 anni. Le nuove finitrici Serie 6000 che erano state appena prodotte presentavano dei seri problemi di progettazione che Volvo ha ereditato. Volvo ha investito fortemente in riprogettazione e migliorie fino a riportare le macchine a un livello ottimale in termini di durata, affidabilità e facilità d’uso.”

**“Siamo tornati al meglio di Blaw Knox – ulteriormente ampliato dall’esperienza di Volvo.”**



**“È abbastanza inusuale per un cliente comprare una macchina demo immediatamente dopo averne visto la dimostrazione – normalmente si tende a non acquistare le prime macchine uscite dalla catena di produzione, ma questo è esattamente quanto accaduto con la Serie 7000.”**



#### NELLA MIGLIORE TRADIZIONE BLAW KNOX

“La percezione delle finitrici 6000 sul mercato era stata inizialmente negativa, motivo per cui Volvo ha deciso di rimettere tutto in discussione con la Serie 7000 e anziché limitarsi a inserire un motore Tier IV abbiamo preferito ricominciare da capo fin dalla fase di progettazione.” Come sempre, sarà il mercato a giudicare il successo di Volvo nel ravvivare le migliori tradizioni Blaw Knox.


Le prime indicazioni sembrano positive.

Una finitrice demo P7110 è stata mandata a Golden Equipment Co ad Albuquerque, l'unico concessionario macchine movimento terra Volvo CE di proprietà locale nel Nuovo Messico. “Abbiamo fatto cinque dimostrazioni in autostrada, per i clienti, per le aziende di costruzioni locali e altri potenziali clienti come il Dipartimento dei Trasporti del Nuovo Messico e della Metropolitana di Albuquerque,” racconta il responsabile vendite di Golden, Judd Segal.

#### SERVIZIO DI VALORE

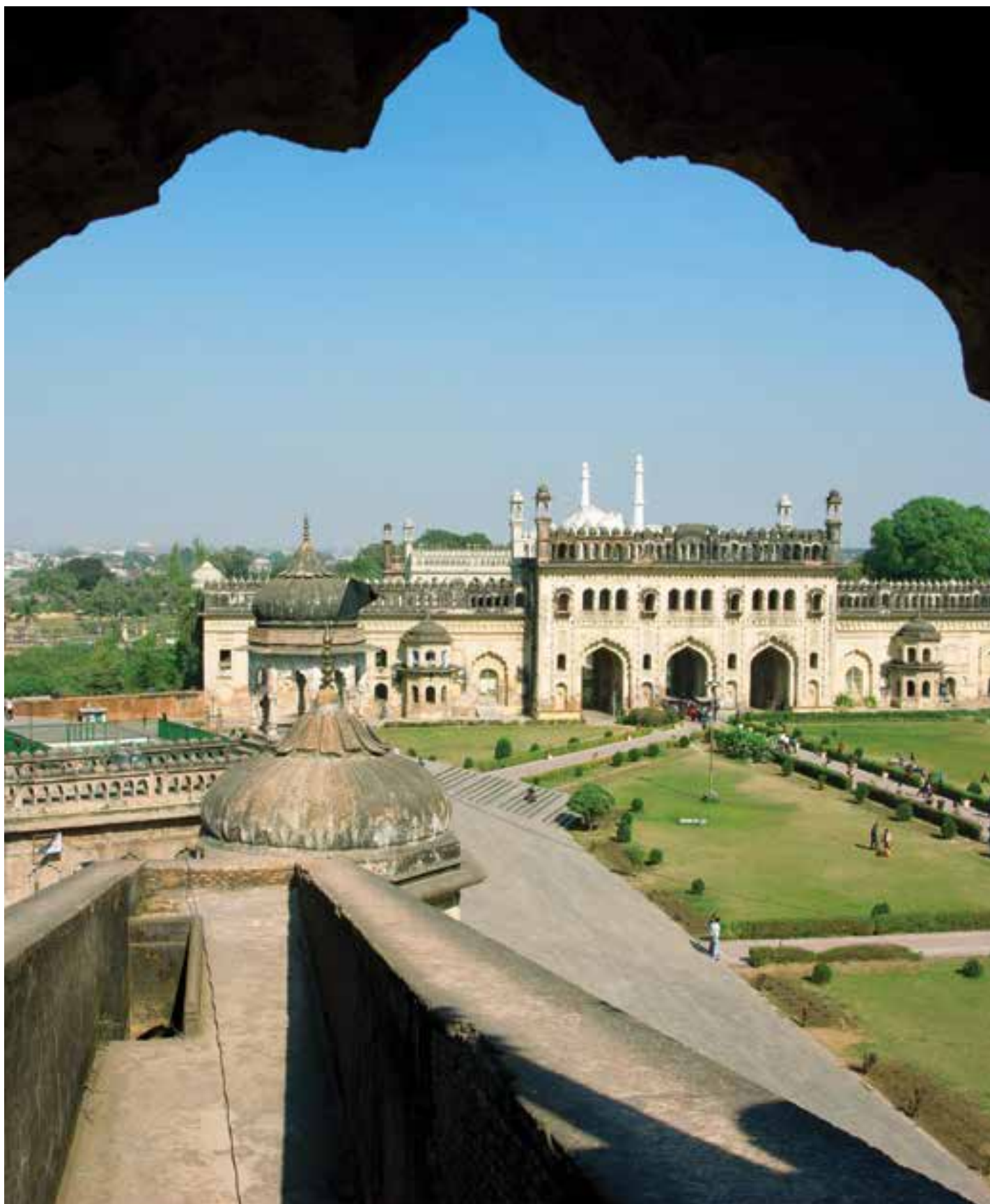
“Per effettuare la dimostrazione Volvo ha mandato un esperto, Corky Hawkins, che ha aiutato i nostri meccanici Jimmy Thompson e John Keddy Sr a fornire assistenza ai clienti. Ciò ha avuto un enorme impatto nel creare un senso di fiducia. Vendiamo l'intera gamma di macchine Volvo CE, ma la risposta a questa Serie è stata talmente positiva che abbiamo deciso di comprarne noi stessi per la nostra flotta per il noleggio.”

Donovan ci spiega che la scelta di Albuquerque come sito per la dimostrazione non è stata casuale, “Le prime macchine della Serie 6000 tendevano a surriscaldarsi e non operavano bene in altitudine. Volvo ha completamente eliminato tali problemi. È abbastanza inusuale per un cliente comprare una macchina demo immediatamente dopo averne visto la dimostrazione – normalmente si tende a non acquistare le prime macchine uscite dalla catena di produzione, ma questo è esattamente quanto accaduto con la Serie 7000. Ho otto macchine demo di cui tre sono state già vendute.

“La gente si fida del nostro parere. E a loro dico: ‘La Blaw Knox di un tempo è tornata...grazie a Volvo!’” 

Testi: Tony Lawrence





Il CareTrack impedisce il grippaggio di un motore nella principesca 'Città di Nawab'



La città risale al 8.000 A.C. e vanta una ricca storia e cultura.

**L**OCALMENTE NOTA COME LA PRINCIPESCA ‘CITTÀ DI NAWAB’, LUCKNOW SI TROVA SULLE RIVE DEL FIUME GOMTI ED È LA CAPITALE DELLO STATO FEDERATO DELL’UTTAR PRADESH. UBICATA A SUD DEL CONFINE CON IL NEPAL, LA CITTÀ RISALE ALLA DINASTIA SURYAVANSHI DEL 8.000 A.C. E VANTA UNA RICCA STORIA E CULTURA. L’ANTICA POPOLAZIONE NAWAB VI SI STABILÌ LASCIANDO IN EREDITÀ UN APPREZZATO BAGAGLIO DI LETTERATURA, MUSICA, DANZA E ARTE, TUTTORA FIORENTI, NONOSTANTE NEL CORSO DI 10 MILLENNI LA CITTÀ ABBIÀ SUBITO UNA NOTEVOLE MODERNIZZAZIONE.

L'appaltatore APCO Infratech ha contribuito ad apportare alcune delle modifiche più recenti al panorama della città, con la costruzione dell'autostrada e dell'infrastruttura. Con sede nella zona est della città, APCO conta oltre 850 dipendenti, tra i quali 120 ingegneri, ed è specializzata nella costruzione e manutenzione di strade, soluzioni per l'infrastruttura energetica, costruzioni urbane e sviluppo industriale. Cliente di Volvo

Construction Equipment (Volvo CE) dal 2011, APCO si affida alla qualità dei suoi macchinari per far funzionare i propri cantieri. Attualmente la società possiede una flotta di 23 macchine Volvo, compresi motor grader per la divisione autostrade e pale gommate per movimentare i materiali in cava.



Il sistema invia dati sulla macchina, compresi consumo di carburante e prestazioni operative, che possono essere controllati a distanza, sia dal proprietario, sia dal concessionario locale.

“SENZA L'AIUTO DEL CARETRACK, È UNA COSA CHE POTREBBE PASSARE INOSSERVATA.”

#### SEMPRE IN FUNZIONE

“Il fermo macchina è il problema più costoso che i nostri clienti si trovano ad affrontare, per questo per mantenere attive e funzionanti le loro macchine è determinante mantenere un buon rapporto,” ci spiega Amit Singh, responsabile Customer Support di Infra Equip, concessionario indiano di Volvo CE. “Purtroppo i guasti non si possono evitare e quando succede, la nostra priorità è di allertare il cliente e cercare di intervenire il più presto possibile.”

Infra Equip ha dimostrato la propria capacità di risolvere i problemi dei fermi macchina in modo rapido ed efficiente quando il CareTrack, il sistema telematico brevettato di Volvo CE, ha lanciato l'allarme. Il sistema invia dati sulla macchina, compresi consumo di carburante e prestazioni operative, che possono essere controllati a distanza, sia dal proprietario, sia dal concessionario locale. Recentemente una delle pale gommate di APCO Infratech aveva segnalato che la pressione dell'olio era scesa a livelli preoccupanti, e continuare a usare la macchina avrebbe portato serie conseguenze, quali gravissimi danni al motore.

“Non si tratta di un guasto qualunque,” ci spiega Singh, “Senza l'aiuto del CareTrack, è una cosa che potrebbe passare inosservata e provocare ulteriori danni al motore, un problema oneroso e che richiede parecchio tempo per la riparazione. Grazie al CareTrack, siamo riusciti a informare immediatamente il cliente per evitare eventuali danni al motore. E meglio ancora siamo riusciti a realizzare un controllo incrociato con i messaggi di errore del CareTrack con i dati ricevuti sulla pressione dell'olio motore dal MATRIS – il sistema di diagnosi elettronica a bordo di Volvo CE – per realizzare una diagnosi rapida e accurata.”

#### AL VOSTRO SERVIZIO

Nell'arco di 24 ore un addetto all'assistenza di Volvo CE, specializzato, si è occupato della macchina sul cantiere per valutare ulteriormente la causa dell'allarme, constatando che una pompa del carburante aveva smesso di funzionare correttamente facendo scendere la pressione dell'olio motore. Se si fosse continuato a usare la macchina vi era una forte possibilità che il motore grippasse, con conseguenti oneri gravosi per il cliente in termini di ricambi e manodopera, da aggiungere a quello del fermo macchina.

“Quando una delle nostre pale gommate è fuori uso, siamo costretti a lasciare i camion scarichi e fermi. Questo fa più che raddoppiare il costo in quanto non si tratta di avere




Il MATRIS e il CareTrack lavorano insieme per fornire informazioni su consumo di carburante, prestazioni del motore, allarme sugli intervalli di assistenza e messaggi di errore

una sola macchina ferma, ma diverse,” ci spiega Mr Kamish, ingegnere meccanico responsabile di progetto di APCO Infratech che controlla le attività in cava. “Grazie all’aiuto dei sistemi di monitoraggio a distanza, quali il CareTrack e all’azione rapida intrapresa dal nostro concessionario Volvo CE locale, siamo stati in grado di individuare l’errore ed evitare gravi danni alla macchina. Le nostre macchine lavorano per oltre 12 ore al giorno, quindi prima si risolve il problema, meglio è.”

#### UNA COLLABORAZIONE FIDATA

Secondo Singh, che si occupa dell’assistenza clienti per il concessionario Volvo CE locale, sostituire un motore può richiedere fino a 7 giorni per un costo di oltre 2,3 milioni di rupie indiane (36,000 \$). “Il rapido intervento dei nostri addetti all’assistenza e manutenzione si è tradotto in un risparmio di oltre 1,5 milioni di rupie (24.000 \$) e di oltre 10 giorni di fermo macchina,” ci spiega Singh. “Noi ci consideriamo i partner commerciali dei nostri clienti, perché collaborando al benessere delle loro attività, aiutiamo anche le nostre. Per questo facciamo sempre del nostro meglio per mantenere funzionanti e operative le macchine dei nostri clienti.”

“NOI CI CONSIDERIAMO I PARTNER COMMERCIALI DEI NOSTRI CLIENTI, PERCHÉ COLLABORANDO AL BENESSERE DELLE LORO ATTIVITÀ, AIUTIAMO ANCHE LE NOSTRE.”

Volvo CE utilizza la tecnologia più avanzata per consentire a proprietari, operatori e concessionari di monitorare i dati della macchina. Il MATRIS e il CareTrack lavorano insieme per fornire informazioni su consumo di carburante, prestazioni del motore, allarme sugli intervalli di assistenza e messaggi di errore. “In questo caso lo staff del nostro concessionario ha dimostrato un ottimo lavoro di squadra per risolvere un problema per uno dei nostri validissimi clienti,” continua Singh, “Ciò ci ha permesso di rafforzare il nostro rapporto con loro e speriamo di migliorare ulteriormente la nostra collaborazione in futuro.” 

Tekst: Holly Brace



**Volvo e KDB  
insieme per  
rendere possibile  
l'impossibile.**

**Immaginate la scena:  
montagne, foresta, palude.  
Sotto vi scorre un gasdotto per  
il trasporto di gas dalla Russia  
alla Turchia. Ora bisogna  
costruirvi una strada che  
l'attraversi per collegare  
una centrale elettrica termale per i Giochi  
Olimpici di Sochi del 2014 in Russia,  
un progetto decisamente prestigioso.**

“Volvo Construction Equipment ci consente di rendere possibile l'impossibile,” afferma Konstantin Grigoriev-Rudakov di KDB, il più grande costruttore di strade di Krasnodar, nella Russia meridionale, circa 80km a nord est del Mar Nero. “Basta avere dei macchinari Volvo per riuscire a trovare una soluzione rapida al problema più complesso.”

KDB, che è sul campo da 75 anni, recentemente ha abbracciato il potenziale della tecnologia di Volvo Construction Equipment (Volvo CE). “KDB ha un notevole parco macchine Volvo,” ci spiega il responsabile di progetto Oleg Hohryakov. “Ben 17 macchine (2 terne, 1 escavatore cingolato, 3 vibrofinitrici, 2 minipale, oltre a 4 compattatori e 5 camion Volvo). KDB e Volvo rappresentano il fantastico esempio di un'armoniosa accoppiata tecnica, quando due società collaborano per sviluppare la loro reciproca attività. Collaborazione che ha un'ottima influenza sulla qualità delle strade, consentendo agli utenti di guidarvi piacevolmente.”

Per KDB, o Kubandorblagoustroistvo, la collaborazione è fondamentale. Dal 2007 la società si è aggiudicata l'appalto per la realizzazione dei lavori per le Olimpiadi e il primo progetto consisteva nella strada di servizio per un impianto termale nei pressi di Dzhubga, nel centro amministrativo di Krasnodar Krai. Si sarà trattato solo di un chilometro, ma il terreno, con sotto il vitale gasdotto Blue Stream, ne faceva un progetto complicato, che richiedeva le macchine più affidabili, usate da personale altamente specializzato.

La collaborazione risale a un anno prima, quando il consiglio di amministrazione di KDB optò per le macchine movimento terra Volvo e acquistò un motor grader G746B, rivelatosi una macchina multiuso, utilizzata come bulldozer e per la movimentazione di terreno, e che dopo sette anni, funziona ancora perfettamente. Per KDB, trovare i macchinari giusti è stato determinante. Le macchine sono quelle del concessionario autorizzato Volvo CE di Krasnodar, che si occupa della manutenzione delle macchine oltre che della formazione degli operatori, consentendo ai clienti di poter usare le macchine già dopo un paio di giorni dall'acquisto.

Alexander Kulik è il CEO di KDB, oltre che un cliente soddisfatto. Il consenso riscontrato dalla macchina parla da solo: “La prima macchina acquistata per “KDB” è stata una vibrofinitrice ABG 6820 a cui sono seguiti dei compattatori DD138HFARC, DD95 e DD38HF, la minipala MC135C e camion Volvo. La scelta aveva una spiegazione tecnica: questa macchina superava tutte le nostre aspettative.”

“La vibrofinitrice”, racconta, “funzionava perfettamente con macadam e cemento per asfalto in mastice (una tecnologia

**“KDB e Volvo rappresentano il fantastico esempio di**



Konstantin Grigoriev-Rudakov di KDB

**un'armoniosa accoppiata tecnica, quando due società collaborano per sviluppare la loro reciproca attività.”**

relativamente nuova per la copertura di strade). Abbiamo comprato anche le attrezzature per la minipala, una spazzatrice con spruzzatore di acqua e fresatrice. Attrezzatura che si è rivelata particolarmente utile durante la costruzione dell'autostarada Maykop-Tuapse. Comunque tutte le macchine sono versatili e hanno collaborato alle operazioni di salvataggio di Krymsk in seguito alle pesanti piogge che hanno portato a gravi inondazioni. “Le minipale sono molto potenti,” racconta entusiasta. Ora è orgoglioso di una nuova collaborazione fra KDB e Volvo CE, per un aeroporto a Krasnodar che anche in questo caso rappresenta un pezzo importante dell'infrastruttura per le Olimpiadi, come aeroporto di servizio per Sochi. In più c'è un altro elemento chiave che rende questo rapporto ancora più stretto. “Tutti i macchinari che abbiamo acquistato sono in leasing. Volvo ha diverse soluzioni che aiutano le aziende a rendere più efficienti le loro attività.”

Negli ultimi anni KDB si è rivolta a Volvo CE nella ricerca di innovazione, soprattutto per l'uso della tecnologia del riciclaggio nella riparazione di strade. Ed è stato qui che Konstantin Grigoriev-Rudakov, candidato per le scienze ingegneristiche, assistente del General Manager di KDB afferma che Volvo CE ha contribuito a trovare delle soluzioni, come quella della breve strada nei pressi di Dzhubga. KDB ha messo a punto dei nuovi materiali per la costruzione di strade, non solo a Krasnodar, ma in tutto il paese. “Quando vengono testate le tecnologie innovative,” ci spiega, “è fondamentale che i nuovi macchinari funzionino perfettamente. In questo caso Volvo fornisce macchine affidabili sulle quali poter contare. Le macchine Volvo non ti lasciano mai a piedi, nemmeno nelle situazioni più difficili e per i costruttori ciò è di fondamentale importanza”



KDB e Volvo CE sono coinvolte in un aeroporto a Krasnodar che anche in questo caso rappresenta un pezzo importante dell'infrastruttura per le Olimpiadi, come aeroporto di servizio per Sochi. Tutti i macchinari che abbiamo acquistato sono in leasing. Volvo ha diverse soluzioni che aiutano le aziende a rendere più efficienti le loro attività."





Il punto su cui insistono i dirigenti di KDB è il Care Track, il Sistema che “tiene d’occhio” le macchine e che informa quando sia il momento della manutenzione. Viene montato di serie e il collegamento al sistema e l’abbonamento per tre anni sono gratuiti. “Il sistema ci consente di ridurre i costi,” afferma il CEO Alexander Kulik. “Possiamo individuare i difetti delle nostre macchine e fare in modo di intervenire in tempo. Il fattore umano è totalmente escluso, non vi è alcuna possibilità di “dimenticanza” o di “avere troppo poco tempo.”

L’unica cosa che occorre per il Care Track è una connessione online. “Per controllare le condizioni tecniche di una pala o di un escavatore non occorre essergli vicino,” ci spiega Konstantin Grigoriev-Rudakov. “Si può anche essere in un’altra città o in un altro paese. Tutte le macchine di Volvo CE montano un sistema GPS integrato, modem e ricevitore. Grazie a questi strumenti è possibile ricevere i dati sullo stato della macchina sul database generale attraverso la rete mobile. Per registrarsi basta un computer con connessione internet, nome utente e password.”

I dati forniti dal Care Track arrivano in tre formati; mappe e monitoraggio, rapporti operativi e comandi di servizio. Il sistema fornisce informazioni sul consumo di carburante, operazioni sulle ore macchina e promemoria sulla manutenzione. Konstantin addirittura sostiene che: “Anche dai Caraibi è possibile vedere dove si trova la macchina, il consumo di carburante e la data della manutenzione.”

Oleg Hohnyakov, responsabile del progetto ci spiega che il risultato di questo rigoroso programma di manutenzione è che i macchinari di Volvo CE funzionano tra le 12 e le 16 ore al giorno. “Funziona continuamente, senza interruzione. Il Customer Care lavora in modo perfetto, è possibile ordinare un ricambio in qualsiasi momento e siamo sicuri di riceverlo entro breve.”

*Le macchine  
Volvo non ti  
lasciano mai a  
piedi, nemmeno  
nelle situazioni  
più difficili e per  
i costruttori ciò è  
di fondamentale  
importanza”*

Quindi quanto è facile gestire questo tipo di macchinari all’avanguardia? “Oggi le macchine straniere moderne sono molto diffuse,” afferma il CEO Kulik. “Il fatto è che nella nostra regione manca il personale per poterle usare, quindi si presenta il problema di addestrare il personale”. Per questo sottolinea l’importanza dei corsi di formazione offerti da Volvo CE alle aziende che acquistano questo tipo di macchine. KDB sta programmando una propria struttura per la formazione e insieme a Volvo sta mettendo a punto un modulo per la formazione.

KDB è molto orgogliosa dei suoi recenti risultati, non solo della strada che porta alla centrale termoelettrica di Dzhubga, o della sistemazione di un tratto dell’autostrada Sochi-Dzhubga, o di altri progetti all’interno di Krasnodar. Ha realizzato l’intera infrastruttura stradale intorno a un impianto di incatolamento, tutte le strade che portano al villaggio dell’auto di Jug Avto, oltre ad avere in progetto la costruzione di altre autostrade, per le quali userà una serie di macchinari Volvo come vibrofinitrici, compattatori, dumper e minipale. Tutta queste innovazioni tecnologiche significano avere uno sguardo al futuro. Come afferma Konstantin Grigoriev-Rudakov: “KDB è una società che nel suo settore guarda al futuro e ciò la rende simile a Volvo.”

Vi si può tranquillamente credere quando il responsabile del progetto Oleg Hohnyakov parla di una “armoniosa accoppiata tecnica.” Possiamo sicuramente affermare che KDB e Volvo CE collaborino insieme per rendere possibile l’impossibile! **VM**





# Perché Volvo CE e il golf rappresentano una combinazione perfetta!

Gli sponsor di eventi sportivi non fanno favoritismi. Questo è ovvio. Ma se Volvo Construction Equipment potesse permettersi una lieve predilezione per una superstar in particolare, probabilmente propenderebbe per il golfista Louis Oosthuizen.



*“Prima del torneo di squadra gli spiegammo che in caso di vincita avrebbe potuto scambiare la macchina con l'escavatore.”*

Perché? Facciamo un piccolo salto indietro nel tempo, all'inizio del 2013 presso il Durban Country Club, alla 18a buca del torneo Volvo Golf Champions alla fine del secondo round. Oosthuizen, il vincitore dei British Open 2010 e secondo classificato dopo Bubba Watson ai Masters 2012, sta insolitamente impiegando molto tempo per mettere a punto il suo colpo per un birdie a 900 metri di distanza.

È piuttosto strano. Dopo tutto si tratta solo del secondo giro ed è già ben posizionato come co-leader. Non sembra certo trattarsi di un tiro decisivo. Mancano ancora 24 ore al 'Moving day', quando i contendenti del torneo di golf iniziano a posizionarsi prima della gara finale. E la parte più importante dell'evento da 2 milioni di dollari non inizierà fino a domenica. Va considerato però il piccolo particolare che il secondo round dei Volvo Golf Champions è un po' speciale, costituendo come un 'evento nell'evento' dove due squadre di professionisti gareggiano con un cliente di Volvo. I due migliori punteggi di ogni buca contribuiscono al punteggio della squadra e per i vincitori la posta in palio è un'auto di lusso.

#### **PERCHÉ L'EC55B ERA IN TESTA ALLA LISTA DEI DESIDERI DI LOUIS**

Ma Oosthuizen, insieme al golfista non professionista Colin Ledwith dall'Inghilterra e al grande professionista thailandese Thongchai Jaidee, aveva messo gli occhi su qualcos'altro. Per l'esattezza su un escavatore EC55B di Volvo CE.

“Possiede una fattoria vicino a Mosel Bay in Sud Africa e desiderava un escavatore per una serie di lavori di scavo, e forse anche per creare qualche nuova buca di sabbia nel suo campo pratica!” ci spiega Elin Svanström, Sponsorship ed Event Project Manager in Volvo Construction Equipment (Volvo CE).

“Due anni fa, in occasione dei Volvo China Open aveva messo per la prima volta gli occhi su un EC55B e aveva parlato con l'azienda per comprarne uno. Quindi prima del torneo di squadra, livello professionista, gli spiegammo che in caso di vincita avrebbe potuto scambiare la macchina con l'escavatore.” Quando il gioco si fa duro i duri giocano. Oosthuizen si è impegnato a fondo sul suo tiro “putt” (tanto da vincere l'intero torneo) per poter realizzare il suo sogno.

#### **RECORD DI SPONSOR**

Volvo e Oosthuizen hanno un legame speciale. Anche Volvo e il golf vantano un rapporto di lunga durata. La sponsorizzazione da parte della società dell'European Tour risale ai Volvo Belgian Open del 1987. Nel 2011 – il primo anno dei Volvo Golf Champions – il torneo divenne il nono evento sponsorizzato Volvo European Tour, più di qualsiasi altro sponsor.

Maggio 2013 è stato particolarmente importante per Volvo, con i China Open di Tianjin all'inizio del mese, vinti in grande stile e in piena forma dall'australiano Brett Rumford, seguiti a ruota dall'innovativo Volvo World Match Play Championship presso il Thracian Cliffs Golf e il Beach Resort in Bulgaria, dove il



**VOLVO**

**PING**



*“Volvo è stata la prima società a portare un Tour Europeo in Cina e siamo stati i primi a portare un Tour completamente Europeo in Bulgaria.”*

campione degli US Open Champion 2010, Graeme MacDowell dell'Irlanda del Nord ha conquistato la finale contro l'incredibile Thongchai Jaidee.

Per Ericsson, Presidente di Volvo Event Management, ci spiega: “Volvo è stata la prima società a portare un Tour Europeo in Cina e siamo stati i primi a portare un Tour completamente Europeo in Bulgaria poiché l'Europa dell'Est è un'area di affari decisamente importante per noi. Siamo molto orgogliosi di riuscire ancora a portare innovazioni di grande rilievo, mentre festeggiamo il nostro 130° torneo professionale.”

Anche a Thracian Hills i giocatori sono stati decisamente apprezzati, e il semifinalista sudafricano Thomas Aiken ha dichiarato: “È stata una settimana incredibile, per ogni evento che organizza Volvo fa un lavoro fantastico. È stato come sempre un evento spettacolare, con un'atmosfera fantastica.”

#### UN MARCHIO FORTE

È facile capire perché Volvo e il golf rappresentino una combinazione perfetta. Tanto per cominciare entrambi hanno una presenza veramente globale ed entrambi hanno una forte identità o 'marchio'. La gente sa esattamente cosa significhino.

Gli amanti del golf sanno che giocare bene comporta gestire un equilibrio fisico e mentale, la gestione del tempo e l'acquisizione di uno swing eccezionale sul quale poter sempre contare. Essere bravi solo ogni tanto non serve. Per essere veramente bravi occorre essere super appassionati e super professionali. Appassionati, capaci di eccellenti risultati e professionali, con tecnologia all'avanguardia e innovazione? Tutte caratteristiche molto tipiche anche di Volvo.

E insieme alla meccanica di elevata qualità del golf e la tecnologia impiegata nei ferri c'è anche creatività e innovazione. Un golfista deve essere in grado di superare ogni

ostacolo, introducendo nuovi tiri e nuove idee. L'attenzione per il particolare è determinante. Non serve a nulla tirare dei formidabili lunghi colpi da 300 metri se non si è capaci poi di mettere la palla in buca da una distanza di un metro e mezzo.

#### ESSERE COINVOLTI

Quest'anno ci stiamo impegnando a fondo per coinvolgere più clienti di Volvo Construction Equipment. Li stiamo invitando a partecipare al torneo globale dei clienti Volvo, e al Volvo World Golf Challenge, attraverso uno dei tanti tornei locali a cui partecipiamo,” ci spiega Svanström.

“Se giocano bene in queste gare, si possono qualificare per le gare regionali e quindi per la Finale Mondiale dove i migliori finalisti posso partecipare a Playing With The Pros e avere la possibilità di gareggiare con campioni come Oosthuizen. L'entusiasmo dei nostri dilettanti a Durban è tale che chiunque li vedesse sarebbe preso da un irresistibile desiderio di partecipare al gioco!”

Come non professionisti non possono vincere premi in denaro, ma potrebbero ancora aggiudicarsi un'auto di lusso o uno dei quattro escavatori Volvo leader di mercato, in quanto la recente modifica del regolamento consente che anche i non professionisti possano aggiudicarsi il premio hole-in-one, per esempio l'escavatore.

Tutti i fortunati che parteciperanno alla Finale Mondiale potranno vedere Oosthuizen in azione. Con la vittoria di Durban di quest'anno, è automaticamente diventato il primo golfista qualificato per i Volvo Golf Champions 2014 dove avrà modo di cercare di ampliare la sua collezione di macchine Volvo CE. **VM**

Testo: Tony Lawrence

## VOLVO, GOLF ICONIC E PRESTIGIOUS EVENTS



Volvo China Open Champion 2013 - Brett Rumford

#### VOLVO CHINA OPEN

Il Campionato cinese dei National Open di Golf. 20° anniversario nel 2014 Il Volvo Junior Championship annuale rappresenta una passerella per il crescente numero di giovani golfisti del paese con un'occasione per qualificarsi per i Volvo China Open.



Volvo Golf Champion 2013 - Louis Oosthuizen

#### VOLVO GOLF CHAMPIONS

L'inaugurazione della stagione dell'European Tour. Il primo grande Torneo dei Campioni nell'ambito dell'European Tour. Prima edizione nel 2011.



Volvo World Match Play Champion 2013 - Graeme McDowell

#### VOLVO WORLD MATCHPLAY CHAMPIONSHIP

Prima edizione nel 1964 e uno degli eventi più importanti del golf mondiale. Ampiamente considerato come la Coppa del Mondo non ufficiale dei tornei di golf.



Incontriamo l'uomo (d'acciaio) al centro della rivoluzione della Volvo Ocean Race.

"LA PROSSIMA REGATA VEDRÀ OGNI SQUADRA GAREGGIARE SU BARCHE IDENTICHE APPOSITAMENTE PROGETTATE DA VOLVO, LE OCEAN RACE 65, RIPORTANDO L'ATTENZIONE SU QUELLI CHE EFFETTIVAMENTE SONO I VERI PROTAGONISTI DELLA REGATA: I VELISTI."



Nick è responsabile del 'The Boatyard', una barca per la manutenzione e l'assistenza centralizzata

**N**ICK BICE È SICURAMENTE UN UOMO DALLE VARIE SFACCETTATURE: C'È IL NICK BICE UOMO DI FAMIGLIA; NICK BICE L'AVVENTURIERO; NICK BICE L'UOMO DI SQUADRA E NICK L'INDIVIDUALISTA. POI C'È IL NICK BICE SULLA TERRAFERMA E IL NICK BICE SULL'ACQUA.

Quando il 4 ottobre 2014 salperà la Volvo Ocean Race all'inizio di nove mesi e 39.379 miglia nautiche di azione carica di suspense, quando gli ormeggi saranno slegati, Nick - uomo di squadra e di famiglia - sarà dietro le quinte, fisicamente anche se di certo non in spirito.

Indiscutibilmente, il 35enne australiano ricoprirà uno dei ruoli più importanti nell'evento rivoluzionario e rinnovato.

Nick è responsabile del 'The Boatyard', una barca per la manutenzione e l'assistenza centralizzata che si trova al centro del nuovo concetto 'One-Design' della regata. L'idea è che ogni squadra gareggi su identiche barche all'avanguardia Volvo Ocean 65, in modo da ridurre i costi, ma anche per creare un evento molto più competitivo e avvincente. Si tratta di qualcosa mai provato prima in una gara di questo tipo.

#### LE PERSONE AL CENTRO

"La gara praticamente rischiava di diventare infattibile," ci spiega Nick. "Certo si tratta della vetta delle regate off-shore, ma le richieste di sponsorizzazione stavano diventando un vero problema. Per esempio nella gara del 2005 i budget della squadra più grande si aggiravano sui 20-30 milioni di Euro.



La Volvo Ocean Race è considerata la regata più difficile al mondo.

“È COME SE CI DOVESSIMO OCCUPARE DELLA  
MANUTENZIONE DI CAMION O MACCHINE  
MOVIMENTO TERRA. DOPO UN CERTO NUMERO  
DI MIGLIAIA DI ORE DI SERVIZIO SAPREMO  
ESATTAMENTE COSA SI DOVRÀ FARE.”

“Stava diventando come la Formula Uno, dove la tecnologia gioca un ruolo enorme. È come se le squadre stessero comprando le prestazioni e il diritto di vincere. Quindi la prossima regata vedrà ogni squadra gareggiare su barche identiche appositamente progettate da Volvo Ocean Race 65, riportando l'attenzione su quelli che effettivamente sono i veri protagonisti della regata: i velisti.”

La squadra del Boatyard, che nei periodi di punta conterà più di 50 persone, seguirà in parallelo la gara intorno al mondo, da Alicante, il porto di partenza, a Città del Capo, Abu Dhabi, Sanya in Cina, Auckland, la città portuale brasiliana di Itajai, Newport Rhode-Island, Lisbona, Lorient in Francia e infine Gothenburg.

A ogni tappa le squadre riceveranno diversi livelli di assistenza, che andranno da un servizio minimo allo smontaggio totale durante una sosta per un servizio completo per essere pronti per l'estenuante tappa successiva. A ogni Villaggio Ospitalità il Boatyard sarà accessibile al pubblico.

#### **QUANDO SI POTEVANO BUTTARE A MARE 750.000 EURO**

“È come se ci dovessimo occupare della manutenzione di camion o macchine movimento terra dopo un certo numero di migliaia di ore di servizio,” ci spiega Nick. “Sapremo esattamente

cosa si dovrà fare a Città del Capo, o ad Auckland o altrove. In passato le squadre facevano tutto da sole, con un costo molto più elevato in termini di personale necessario.

“Inoltre tutti quanti avevano pezzi di ricambio fatti su misura dagli argani, a bracci e derive mobili, dato che ogni barca aveva un design diverso. Una squadra poteva arrivare a portarsi in giro per il mondo ricambi per l'albero per 750.000 euro, senza mai usarli. Finita la gara non sarebbero serviti a nulla.

“Mentre qui i ricambi possono essere usati da tutte le squadre, e le Volvo Ocean 65 sono molto più forti dei loro predecessori e sono state progettate per essere usate non per una sola gara, ma per due. Le squadre vedranno ridurre i loro budget per la regata di circa 10-14 milioni di Euro.”

La prima Volvo Ocean 65, progettata da Farr Yacht Design negli USA e costruita da un consorzio di cantieri navali europei è stata consegnata e montata da una squadra tutta al femminile, SCA, che ha navigato dal Regno Unito a Lanzarote.

#### **VELOCITÀ, SOLIDITÀ, SICUREZZA**

Nick ci spiega che i primi rapporti sulla barca sono tutti positivi con le derive fisse, chiglie basculanti, zavorre d'acqua supplementari e otto paratie (rispetto alle quattro delle precedenti Volvo Open 70), che ne alimentano la reputazione di alta velocità, solidità e ulteriore sicurezza.

Le Volvo Ocean 65 saranno dotate anche di punti aggiuntivi per telecamere e microfoni, consentendo ai fan di vivere la gara molto più da vicino e in tempo reale appena le barche incapperanno in iceberg, balene, onde alte come palazzi di quattro piani e temperature che vanno da -15 a +45 gradi centigradi.

Ovviamente Nick osserverà tutto con molto interesse.

Di professione costruttore navale, ha già partecipato a due Volvo Ocean Race ed è stato membro delle squadre di terra per altre due. Una buona parte della sua infanzia l'ha trascorsa in barca.

#### **SFIDE ESTREME**

Ammette di essere attratto dalle “sfide estreme ... oppure di avere una memoria cortissima...” tanto da non avere ancora rinunciato a partecipare nuovamente alla regata in futuro (anche se ancora non ha consultato moglie e figlia in merito). “La Volvo Ocean Race è veramente un'esperienza unica, a cui pochissime persone al mondo possono partecipare. Quando ci si trova in mezzo a onde di 18 metri, è inevitabile stringere un rapporto di amicizia unico con le persone con cui si condivide questa esperienza.”



**“LA VOLVO OCEAN RACE È VERAMENTE UN'ESPERIENZA UNICA, A CUI POCHESSIME PERSONE AL MONDO POSSONO PARTECIPARE.”**

Comunque per ora Nick è impegnato sulla terraferma. E sta lavorando sodo a The Boatyard, prima di rientrare a casa a preparare la cena e curare la figlioletta.

Le sfide estreme sono al largo. Ovviamente oltre a partecipare al particolarissimo evento Ironman (3,86 km a nuoto, 180 km in bici e una maratona, in altre parole: una cosa da dilettanti).

Quest'anno Nick vi ha partecipato per la quarta volta, finora. Dopo tutto nella vita tutti abbiamo bisogno di un po' di emozioni... **W**

Testo: Tony Lawrence





# PERCHÉ VOLVO CE È COSÌ CONCENTRATA SUL SUCCESSO DEI “KEY ACCOUNT”

Le macchine di Volvo Construction Equipment si presentano in tutte le fogge e dimensioni. Esattamente come i suoi clienti. Da un lato la classica attività con un titolare e una macchina. E dall'altro? Aziende ancora più grandi di Volvo CE, o addirittura dell'intero Gruppo Volvo.

Pertanto non deve stupire che tali organizzazioni, i cosiddetti 'key account' richiedano un tipo di rapporto particolare.

"I Key accounts sono clienti esigenti, con esigenze diverse rispetto alle società locali," ci spiega Carl Slotte, Senior Vice President Key Customers di Volvo CE. "Hanno un'impronta globale per questo occorre un diverso tipo di approccio rispetto alle attività regolari, locali, attività più piccole che possono avere esigenze diverse. È questa la sfida."

Tali attori principali stanno diventando sempre più importanti in termini numerici, in quanto la maggiore concorrenza in settori quali cemento, cave e inerti, porta le aziende di medie dimensioni a fondersi con organizzazioni più grandi.

"Vediamo che il consolidamento dell'interfaccia del cliente come key account consente di crescere e ampliare la loro impronta diventando così attori globali. Per noi è importante supportarli nell'espansione mentre si spostano verso i mercati emergenti," aggiunge Slotte.

#### CONDIVIDERE LE INFORMAZIONI

"Il rapporto è molto improntato nel facilitare la condivisione di informazioni. A volte dobbiamo essere diplomatici per aiutare a mettere insieme i vari aspetti. È questo il nostro compito più importante."

Quindi quand'è che un grande cliente improvvisamente diventa un key account?

Non esiste una semplice definizione, come ci spiega Thomas Stemper, Responsabile Key Customer di Volvo CE per Europa, Medio Oriente e Africa (EMEA).

"Vi sono alcuni settori, come per esempio quello dei camion dove si può definire key account un cliente con più di 500 mezzi e che sia presente almeno su cinque mercati. Ma la nostra attività è molto diversa da quella e non si può misurare nello stesso modo.

Per esempio lavoriamo con aziende leader nel settore edile, del cemento e nel settore dei rifiuti e non si possono confrontare, essendo tutte così diverse tra loro.

#### OPERATIVI IN 50-70 PAESI

"Per esempio vi sono grandi cementifici, che lavorano in 50-70 paesi di tutto il mondo e che sono dei veri attori globali. Mentre nel settore edile vi sono società con qualcosa come 115.000 dipendenti, praticamente circa il totale di tutto il Gruppo Volvo."



Carl Slotte, Senior Vice President Key Customers di Volvo CE.



Thomas Stemper, Responsabile Key Customer di Volvo CE per Europa, Medio Oriente e Africa (EMEA).

*"Per noi è importante supportarli nell'espansione mentre si spostano verso i mercati emergenti."*

*“Dobbiamo capire la prospettiva dei nostri clienti, cosa stanno cercando di ottenere e quale sarà il loro passaggio successivo in termini di penetrazione in nuovi mercati o segmenti.”*

Volvo CE ha quattro organizzazioni key account che coprono l'EMEA, la Regione Americhe, la Cina e l'APAC (Asia-Pacifico). I Key account, indipendentemente che si tratti di aziende globali, internazionali o regionali, richiedono una certa coerenza nel trattare con i principali fornitori ed è esattamente il compito di Stemper e dei suoi colleghi che gestiscono questo tipo di attività.

“I Key accounts, indipendentemente dal settore di appartenenza, non desiderano rapporti molteplici a seconda delle aree di mercato che ricoprono. Invece hanno bisogno di un rapporto a 360°, stabile e di una sola persona che faccia da punto di riferimento singolo e contatto diretto.”

“Abbiamo una squadra dedicata presso la sede e siamo supportati dai nostri colleghi sul mercato che lavorano con questi clienti al livello organizzativo successivo. Nel corso degli anni abbiamo sviluppato la nostra struttura in modo che ogni concessionario abbia un rappresentante key account dedicato.”

#### **CONSIDERARE L'IMMAGINE NELL'INSIEME**

In alcuni mercati importanti di Volvo CE, quale la Francia, dove i key accounts rappresentano circa il 30% di tutta l'attività, oltre a una persona di contatto a livello di mercato è presente un'intera organizzazione key account.

Ovviamente Stemper ci spiega che il contatto con il quartier generale è fondamentale ed è lì che si prepara e organizza il business, “ma anche i clienti devono trovarsi bene con i nostri concessionari, altrimenti il rischio è che il rapporto non decolli.”

Slotte è d'accordo. “Non è sempre facile, per i concessionari che potrebbero avere dei limiti a gestire una società che

comunque sia una grande multinazionale. Garantire che tutti gli azionisti possano riconoscere l'immagine nel suo insieme in questi casi richiede parecchia comunicazione e informazioni.”

Qualsiasi cosa stia facendo Volvo CE con i suoi key account sicuramente sta funzionando. Lo stesso feedback dei clienti lo conferma. Stemper, che lavora a Konz, in Germania, è convinto che per questo successo vi siano due elementi chiave: la concentrazione e il lavoro di squadra.

#### **ATTENZIONE AL CLIENTE**

“Sì, credo che la nostra forza sia la nostra attenzione nei confronti dei clienti, su ciò di cui hanno bisogno e desiderano. Questo è il feedback che ci arriva.

“Inizialmente abbiamo degli ottimi rapporti ai massimi livelli, quindi è altrettanto importante, è anche l'attenzione a livello di concessionario. C'è un ottimo coordinamento e lavoro di squadra nell'intera gerarchia aziendale.”

Capire il modo in cui i clienti gestiscono le loro attività infatti è sempre stato uno dei punti di forza di Volvo CE ed è un aspetto su cui Stemper e i suoi colleghi lavorano senza sosta.

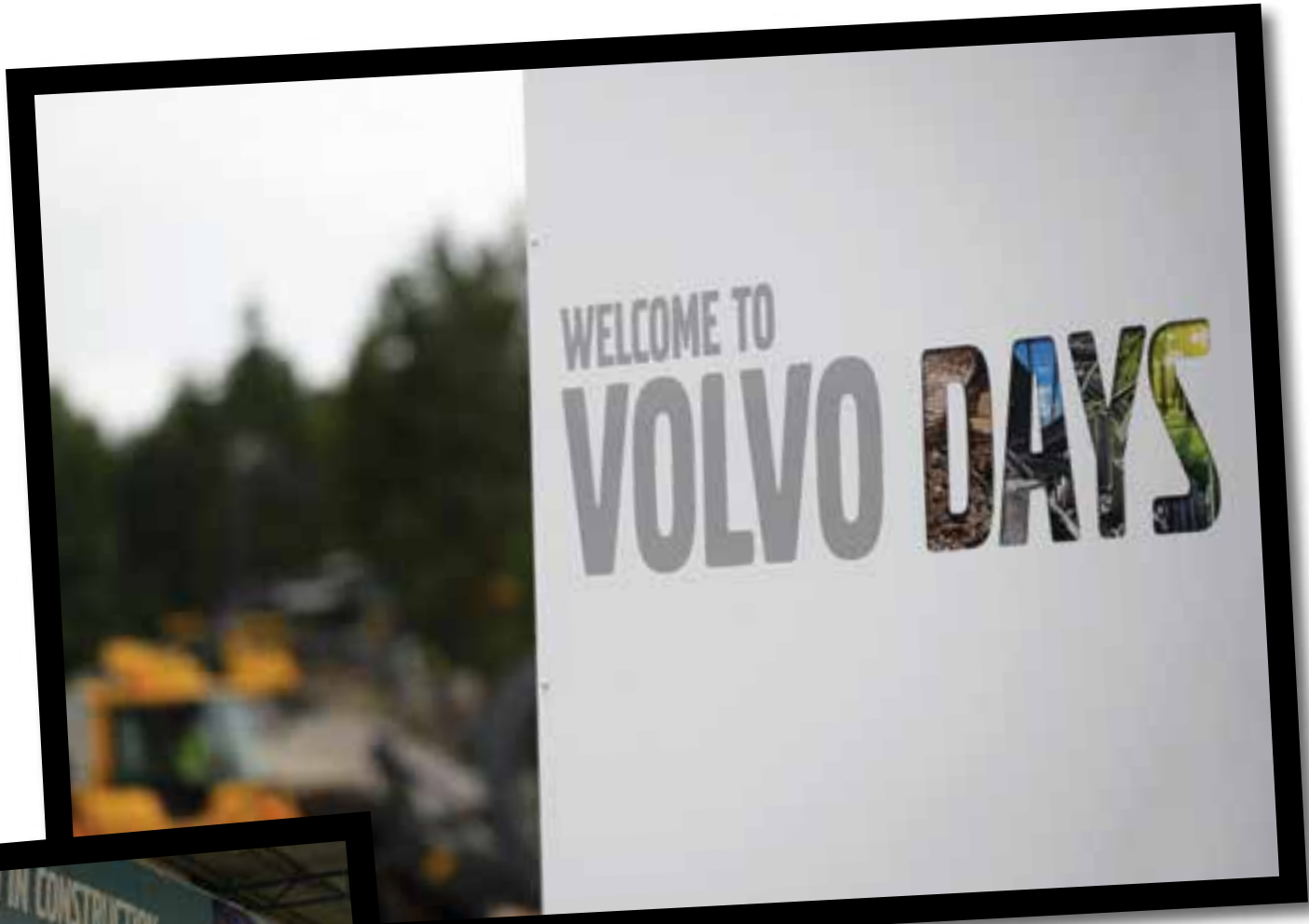
“Questo per noi riveste un'importanza totale,” afferma. “Dobbiamo capire la prospettiva dei nostri clienti, cosa stanno cercando di ottenere e quale sarà il loro passaggio successivo in termini di

penetrazione in nuovi mercati o segmenti.

“È molto importante seguire i clienti da vicino e il modo di aiutarli in tempi buoni e cattivi, per esempio quando il loro fatturato è in calo e hanno bisogno di maggiore enfasi per fare funzionare più a lungo le loro macchine, oppure scegliere se acquistare nuove macchine o prenderle in leasing. Migliorare i costi di proprietà è sempre qualcosa che ci porta a migliorare.

“Riuscire a capire i clienti e i loro mercati a volte ci consente di sapere le cose ancor prima che loro le facciano e questo non ha prezzo per loro, per noi e per il successo del nostro rapporto.”

Testo: Tony Lawrence



**Anche stavolta i  
Volvo Days hanno  
centrato il bersaglio!**



**N**ei mesi di agosto e settembre, oltre 8.500 visitatori provenienti da tutto il mondo si sono recati nel cuore della Svezia, a Eskilstuna, in quella che è la patria spirituale di Volvo Construction Equipment per i Volvo Days in assoluto più riusciti e più spettacolari.

Il Customer Center di Volvo CE, appena a nordovest della città in cui nel 1832 nacque Volvo CE, ha ospitato l'evento in cui i visitatori hanno avuto modo di osservare, provare e anche guidare la serie completa di prodotti di Volvo Construction Equipment (Volvo CE), compresi i nuovi compattatori d'asfalto SD75 e SD135 e le pale gommate compatte L30G e L35G.

Hanno anche avuto modo di conoscere l'ampia offerta di servizi delle Customer Solutions di Volvo CE, oltre a provare di persona i simulatori Volvo, le prime realistiche piattaforme per la formazione sicura dell'operatore, senza impatti sull'ambiente o la necessità di ricorrere a macchine veramente funzionanti, fuori produzione, esclusivamente adibite all'addestramento. Durante la visita sono state proposte attività a tema storico e futuristico che hanno rappresentato un'esperienza unica, consentendo di immergersi nella ricca eredità di Volvo lunga 181 anni e un innovativo approccio verso il futuro.

Per molti il pezzo forte è stato l'incredibile spettacolo in cui si sono esibiti 90 tipi di macchine, compresi i camion Volvo, ricoprendo tutti i segmenti, dal forestale, a cave e miniere, movimentazione di materiali, costruzione generale e pesante, costruzione di strade, opere pubbliche, gas e petrolio. Il



**“Lo spettacolo delle macchine ... sembrava uno spettacolo di Broadway.”**

consenso è stato unanime, ma si potrebbe meglio riassumere nelle parole di un visitatore dagli USA che ha affermato: “Lo spettacolo delle macchine ... sembrava uno spettacolo di Broadway...con metallo pesante. Decisamente incredibile!”

Kajsa Dymling, responsabile eventi Volvo CE per la Regione EMEA (Europa - Medio Oriente e Africa), ha affermato: “Quest'anno con i Volvo Days abbiamo cercato di riunire tutti i pezzi del puzzle e di abbinarli in tre capitoli guardando al passato, al presente e al futuro. Nel tempo questo si è tradotto in 'esplorare, interagire e unire'. “Con questo evento esclusivo volevamo mostrare ai nostri clienti attuali e potenziali che guardiamo avanti, ma senza mai scordarci da dove veniamo.”

Dopo l'incredibile spettacolo delle macchine con gli spettatori seduti sui bordi dei sedili, gli ospiti hanno visitato sei 'stazioni' intorno al cantiere per una



***“Le ore trascorse con le nostre macchine e relativi specialisti sono il principale motivo di attrazione per i visitatori venuti da mezzo mondo.”***

breve panoramica dell'intera gamma di prodotti Volvo CE, sia in termini di macchine che dell'offerta di supporto disponibile. “Questa introduzione alla nostra offerta completa, compresi prodotti hard e soft si è rivelata particolarmente positiva,” ci spiega Kajsa. “Consentendoci di illustrare nello specifico il prodotto e il supporto all'attività che offriamo ai clienti e che sottolinea i valori chiave di Volvo di qualità, sicurezza e rispetto per l'ambiente.”



Dopo una mattinata di spettacoli e lezioni, i visitatori seberanno il ricordo di una giornata positiva e impegnativa, provando a guidare di tutto, dall'incredibile e innovativo escavatore compatto ECR25D, ai nuovi incredibili compattatori d'asfalto della serie SD, ai sempre famosissimi dumper articolati. “Il test di guida

è il vero fulcro dei Volvo Days,” spiega Kajsa. “Le ore trascorse con le nostre macchine e relativi specialisti sono il principale motivo di attrazione per i visitatori.”

La celebrazione dei cinquantacinquesimi Volvo Days prevedeva anche due cene di gala diverse. La prima a tema storico, basata sulle origini della società si è orgogliosamente organizzata presso il Museo Munktell. La cena di gala della seconda serata era concentrata su ciò che i clienti si aspettano da Volvo CE negli anni a venire, sulla base della “cartina stradale” del futuro.

I Volvo Days rappresentano un evento ispiratore che mostra tutto ciò di cui si occupa la società. Il feedback dei clienti è stato eccezionale ed è esattamente il motivo per cui sono stati organizzati. **W**



**“Monday è felice...Volvo Spirit incontra un operatore che sta contribuendo a collocare la Nigeria sulla mappa”**

“NEGLI ULTIMI DUE ANNI QUESTA MACCHINA HA LAVORATO TUTTI I GIORNI, SENZA MAI FERMARSI, ANCHE QUANDO IL LAVORO È MOLTO DURO.”



“La bellezza della location contribuisce a compensare le difficili condizioni del lavoro”

L'OPERATORE MONDAY JOHNSON E I SUOI COLLEGHI SI DIVERTONO ALL'IDEA CHE QUANDO CERCANO LA POSIZIONE DEL SUO ESCAVATORE SULLA MAPPA DI UN TELEFONO CELLULARE, QUESTO VENGA SEGNALATO A UN CHILOMETRO AL LARGO, NEL MARE.

Monday, 42 anni, non è l'operatore della prima macchina movimento terra subacquea di Volvo, bensì uno dei più esperti tra la potente forza lavoro composta da 1200 elementi impegnati nel grande cantiere di EKO Atlantic a Lagos, in Nigeria, il più grande progetto di bonifica al mondo.

In fondo a una stretta strada di sabbia, affiancato da entrambi i lati dalle acque blu cobalto dell'Oceano Atlantico, Monday può tranquillamente affermare di lavorare circondato da uno dei luoghi più pittoreschi. Ma la bellezza della location contribuisce a compensare le difficili condizioni del lavoro.

Qui la colonnina di mercurio può raggiungere i 40° C, mentre nella stagione umida le piogge cadono con tale intensità che la visibilità risulta quasi pari allo zero. A ciò si aggiungono le condizioni uniche di questo cantiere da 10 chilometri quadrati: gli schizzi salati delle onde che si infrangono contro la roccia, e polvere e sabbia quando l'aria è più calda e più secca. Ma Monday e la sua macchina devono avere una forte corazza.





Le macchine Volvo stanno lavorando in condizioni molto difficili cavandosela molto bene.

“SCHIZZI DELLE ONDE SI INFRANGONO CONTRO LA ROCCIA, OLTRE A POLVERE E SABBIA QUANDO L'ARIA È PIÙ CALDA E PIÙ SECCA, MA MONDAY E LA SUA MACCHINA DIMOSTRANO DI AVERE UNA FORTE CORAZZA.”

#### EMOZIONE

“Il lavoro è sicuramente pesante,” afferma con un sorriso. “Ma le macchine Volvo ce la possono fare. In cabina fa fresco. E anche se il terreno è sconnesso la macchina è molto ben bilanciata.” Anche questa volta sorride scrollando le spalle. “Non ci sono mai problemi. Negli ultimi due anni questa macchina ha lavorato tutti i giorni, senza mai fermarsi, anche quando il lavoro è molto duro.”

Monday e l'EC460, con quasi 5.000 ore si occupano di sistemare migliaia di tonnellate di roccia granitica, che ogni giorno arrivano al cantiere da una cava a 250 km di distanza e che costituiranno le basi di una parete lunga otto chilometri che fungerà da barriera contro il mare e da protezione per la nuova opera che sorgerà nel mezzo. Questo non è l'unico lavoro che Monday ha svolto nei due anni in cui ha lavorato sul cantiere. Ha lavorato con altri escavatori Volvo, sia a braccio lungo che corto, su altri lavori, compresa la movimentazione e la cernita di tetraedri in calcestruzzo che faranno parte di quella che i locali hanno definito 'La Grande Muraglia di Lagos.' Ha usato anche delle pale gommate.

All'idea dei vantaggi che Eko Atlantic possa portare a Lagos, la sua città natale, emana un'espressione di appagamento e di emozione. “Sono orgoglioso di lavorare qui,” afferma. “Si spera



che contribuisca a portare a Lagos soldi, investimenti e lavoro per i suoi abitanti. Senza dimenticare che il lavoro mi piace e che è anche ben retribuito!"

#### **UN LAVORO DURO**

Dopo il turno, Monday, che da 12 anni lavora come operatore, insieme ai suoi colleghi spesso giocano a calcio sul cantiere per distrarsi dopo la giornata di lavoro. Il football è lo sport nazionale nigeriano e il Paese è ancora in fermento per la vittoria dei Super Eagles in occasione della African Cup delle Nazioni all'inizio del 2013.

Mentre parecchi suoi amici seguono le squadre della Premier League inglese, dove giocano star nigeriane del calibro di Jon Obi Mikel e Victor Moses, Monday segue gli atleti del Barcellona. "Ci piace scherzare e prenderci in giro sul calcio," racconta. "Nonostante il lavoro sia pesante, ci divertiamo molto."

Il duro lavoro continuerà per molti anni. Quattro anni per il progetto, mentre dal mare sono state dragate 140 milioni di tonnellate di sabbia per fornire le fondamenta per la nuova città; mentre 700.000 tonnellate di roccia sono state trasportate da Ibadan per poter costruire la muraglia. Ma occorreranno parecchi anni prima che venga recuperata una quantità sufficiente di sabbia per l'intero cantiere, e per Monday restano ancora quattro chilometri di muraglia su cui lavorare.

"SI SPERA CHE CONTRIBUISCA A PORTARE A LAGOS SOLDI, INVESTIMENTI E LAVORO PER I SUOI ABITANTI."

#### **OPPORTUNITÀ**

Si calcola che le prime costruzioni sul terreno che è già stato recuperato, verranno completate entro il 2015, ma occorrerà un'altra generazione prima che l'intero cantiere venga completato, probabilmente ben dopo che Monday avrà appeso il suo elmetto. Fino ad allora, continuerà a fornire lavoro e opportunità per uomini come lui.

Mentre con le mani si ripara gli occhi dal sole di mezzogiorno osserva la vasta pianura di sabbia da cui sorgerà il nuovo progetto, punteggiato da dune create dall'uomo e tempestata di macchine e uomini che luccicano nella calda foschia. "È incredibile pensare che qui possa sorgere una nuova città," afferma. Ma un giorno succederà. Apparirà sulla mappa e lui sarà orgoglioso di avervi apportato il proprio contributo. **W**

Testo: Dan Waddell

Foto: Julian Cornish Trestrail

# RESTATE IN CONTATTO RIMANETE INFORMATI

Venite a visitare la versione web di Volvo  
Spirit all'indirizzo:  
[www.volvocespiritmagazine.com](http://www.volvocespiritmagazine.com)



Seguiteci su Twitter, Facebook oppure scaricate  
la nostra applicazione gratuita di Spirit per iPad  
per articoli e video esclusivi e altro ancora...



Official Volvo Merchandise

**VOLVO**

# LA PRATICA PORTA ALLA PERFEZIONE

La passione per la perfezione inizia presto

Andate a scoprire la collezione di prodotti con  
l'Etichetta Gialla: [www.volvomerchandise.com](http://www.volvomerchandise.com)



**OFFICIAL VOLVO MERCHANDISE**

**VOLVO**

Volvo Merchandise Corporation